

ОБЛАСТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«СТАРООСКОЛЬСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ»
(ОГАПОУ СПК)

**Методические указания
для студентов колледжа
по выполнению практических работ**
по ОГСЭ.04 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)
Специальность 44.02.01 Дошкольное образование

Старый Оскол

Методические указания составлены в соответствии с рабочей программой
ФГОС СПО по учебной дисциплине «Иностранный язык (немецкий)»

Составитель:

Стародуб В.Ю., преподаватель ОГАПОУ СПК.

ЦЕЛИ И СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» входит в цикл общих гуманитарных дисциплин федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования и составляет часть профессиональной и общекультурной подготовки студентов.

Основной целью обучения студентов иностранному языку является овладение навыками практического пользования языком, что при заочном обучении предполагает формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников.

В процессе обучения решаются воспитательные и общеобразовательные задачи, способствующие повышению образовательного, культурного и профессионального уровня студентов.

В течение всего курса обучения рекомендуется использовать технические средства обучения и компьютерные обучающие программы, а так же различные тексты, упражнения, видеофильмы, учебные, документальные и художественные фильмы. По завершении курса обучения студент должен иметь следующие умения:

Чтение:

- умение читать со словарем тексты страноведческого, общенаучного характера и тематически связанные с профессией.
- умение читать без словаря тексты, лексику по пройденной тематике и ситуациям общения.

Письмо:

- умение правильно писать слова и словосочетания, входящие в лексический минимум.
- умение с помощью словаря изложить в письменной форме содержание текста.

Устная речь:

- умение участвовать в несложной беседе на темы повседневной жизни, учебы, работы и знание речевого этикета.
- умение выражать свои мысли в устной форме по темам, относящимся к учебной и профессиональной деятельности студента.
- понимать на слух речь, в том числе фонозаписи, содержащие усвоенный языковой материал.
- иметь представление о культурных традициях и правилах речевого этикета в странах изучаемого языка.

ТРЕБОВАНИЯ К СДАЧЕ ЗАЧЕТА

Для получения зачета студент должен уметь:

а) прочитать со словарем незнакомый текст на немецком языке, содержащий изученный лексический и грамматический материал. (Форма проверки — письменный или устный перевод.)

б) устно изложить на немецком языке одну из тем, предусмотренных программой курса обучения.

Время подготовки – 8-10 минут.

ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ

Фонетический минимум. Звуковой строй немецкого языка; особенности немецкого произношения; чтение гласных в различных типах слогов; ударение; особенности интонации немецкого предложения.

Лексический минимум. За полный курс обучения студент должен приобрести словарный запас в объеме 1000 лексических единиц, а так же усвоить наиболее употребительные словообразовательные средства немецкого языка: префиксы, суффиксы имен существительных, прилагательных, наречий, глаголов, приемы словосложения,

явление конверсии. Потенциальный словарный запас может быть расширен за счет интернациональной лексики.

Грамматический минимум. Студенты должны усвоить основные грамматические формы и структуры немецкого языка:

Морфология.

Имя существительное. Артикль как признак существительного; склонение артикля; склонение существительных; предлоги – выразители его падежных форм. Образование множественного числа.

Имя прилагательное. Степени сравнения. Склонение прилагательных

Числительные. Количественные, порядковые; чтение дат.

Местоимения. Личные местоимения; притяжательные местоимения; возвратные; местоимения вопросительные, указательные, относительные. Неопределенно-личное местоимение *man* и его функции.

Глагол. Образование временных форм глагола. Активный и пассивный залог. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык. Модальные глаголы. Возвратные глаголы. Образование повелительного наклонения и его отрицательной формы. Неличные формы глагола: инфинитив и его формы; инфинитивные конструкции. Причастие I и причастие II. Конъюнктив.

Синтаксис.

Простое распространенное предложение. Члены предложения. Порядок слов в предложении; образование утвердительной и отрицательной формы.

Безличные предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзное и бессоюзное подчинение.

Определение значения незнакомых слов

С помощью словаря

Для формирования этого умения предлагается несколько основных рекомендаций:

1. Запомните немецкий алфавит.
2. Запомните в искомом слове три первые буквы (это облегчит его поиск в словаре).
3. Прежде чем искать слово в словаре, восстановите его исходную форму (инфинитив глагола, единственное число существительного и т. д.).
4. Из всех значений слов выберите в словаре то, которое подходит по контексту.

Без помощи словаря

К категории слов, значение которых можно определить без помощи словаря, относятся интернациональные слова, производные слова, слова, образованные по конверсии.

Интернациональные слова. В немецком языке становятся все более распространенными слова, заимствованные из других языков. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными. По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например: *die Zivilisation* - цивилизация, *das Atom* – атом и т.д., поэтому очень важно уметь выявлять их в тексте и делать опоры для извлечения смысла.

Однако, нужно помнить, что многие интернационализмы расходятся в своем значении в русском и немецком языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика. Например: *der Abiturient* — выпускник гимназии, а не абитуриент; *der Akademiker* — выпускник вуза, лицо с высшим образованием, а не академик и т.д.

Производные слова. Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования. Расчленив производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение известного слова. Кроме того, зная значения наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда узнать, какой частью речи является данное слово и понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно

Anteil 1

Lehrerberuf

Auf unserer Erde leben mehr als 5 Milliarden Menschen und es gibt mehr als 30000 Berufe. Alle Berufe sind wichtig. Die Fachleute werden immer gebraucht.

Kinder finden leicht die Antwort auf die Frage, was sie später einmal werden wollen. Jugendliche aber wissen schon um die Bedeutung der Berufswahl für den weiteren persönlichen Lebensweg. Nur wenige sind sicher, was sie einmal machen wollen. Jeden Jugendlichen gehen viele Fragen an: wer und was beeinflussten die Berufswahl? Welche Anforderungen stellt Ihr Traumberuf und wie passen dazu Ihre Fähigkeiten? Sind Sie nach der Berufsausbildung vor Arbeitslosigkeit gesichert? Dieses Problem lässt allen nicht kalt.

Nach der Schule müssen alle junge Leute Berufswahl machen. Dafür haben sie verschiedene Motive. Einige möchten gute Karrieren machen, andere ein hohes Gehalt haben und selbständig sein, viele wollen Freude und Spaß von der Arbeit bekommen und in der Zukunft Chance auf Arbeitsplatz haben. Vor den Menschen steht eine große Wahl von Berufen. Vor einigen Jahren war der Beruf des Ingenieurs populär. Aber die Zeiten ändern sich. Jetzt sind neue Berufe angesagt. Man kann Manager, Designer werden. Es gibt viele Möglichkeit, in der Branche von Busineß tätig zu werden. Heute braucht man die Hilfe des Rechtsanwaltes und des Notars. Diese Berufe werden auch gut bezahlt. Einige Berufe sind schon veraltet, wie Z.B. Schornsteinfeger. Der Lehrerberuf ist auch immer in Frage.

Dieser Beruf ist sehr verantwortlich. Der Lehrer muss solche Eigenschaften haben, wie Geduld, Gerechtigkeit, Fleiß, Kompetenz, Ordentlichkeit. Er muss die Kinder betreuen, erziehen, für sie sorgen und sie gern haben, in den Kindern die Liebe zu allem Schönen erziehen. Um guter Lehrer zu sein, muss man immer seinen allgemeinen Gesichtskreis erweitern, sich geistig und fachlich weiterentwickeln, den Schülern gute Kenntnisse beibringen, zärtlich, geduldig, heiter, lebhaft sein, den Kindern gute menschliche Eigenschaften aneignen. Manchmal kann sie sogar die Mutter ersetzen, als sie Ratschläge gibt, oder für die Kinder sorgt. Deutschlehrer muss die Fremdsprache gut beherrschen, an internationalen Konferenzen, Zusammentreffen teilnehmen. Um modern zu sein, muss man mit der Zeit Schritt halten, mit Herz und Seele bei der Arbeit sein, sich auf die Stunden gründlich vorbereiten.

Ich möchte auch Deutschlehrer werden und deshalb studiere ich am Industrieller sozialpädagogischen College. In diesem Jahr machte ich mein Diplompraktikum und dorthin verwendete alle erworbenen Kenntnisse aus dem

Gebiet Pädagogik, Psychologie und Melodik. Wir hörten Kassetten zu und sangen deutsche Lieder, sahen uns deutsche Trickfilme an, spielten Dialoge, lernten neue Wörter mit Hilfe vom Spiel. Ich bemühte mich die gute Atmosphäre in der Klasse zu schaffen und nur dann merken sich die Schüler besser den Unterrichtsstoff.

Außerdem machte ich versuchsexperimentelle Arbeit vom Thema meiner Diplomarbeit.

Der Lehrer muss ein Vorbild für die heranwachsende Generation sein. Es gibt einige Lehrer, die für mich als Vorbilder waren. Sie und ihre Eigenschaften sind einfach zu bewundern. Vor diesen Leuten nehme ich den Hut ab. Ich meine, dass es sehr wichtig ist, einen richtigen Beruf zu wählen und ihn gut zu lernen. Um ein guter Lehrer zu werden, muss man lange und hartnäckig studieren. Nur in diesem Fall kann man sein Ziel erreichen und ein guter Fachmann auf seinem Gebiet werden. Natürlich, will man mit seiner Arbeit zufrieden sein. Was man wählen muss, was wichtiger ist: sicherer Arbeitsplatz oder guter Verdienst? Interessante Arbeit oder gute Karrierechancen? Man muss natürlich einen Wunsch haben und man sucht etwas Besseres.

Ich studiere am pädagogische College. Ich werde Deutschlehrerin von Beruf, weil das mein Traumberuf ist. Vor der Immatrikulierung habe ich auch den Rat von den Freunden bekommen, die an diesem College studieren haben. Ich werde

alles machen, um gute Lehrerin zu sein.

Wer ist „Der professionelle Lehrer?“

Lehrer - ein anspruchsvoller Beruf



Anteil 2

Der ideale Lehrer. Wer ist das?

Lehrerberuf ist, meiner Meinung nach, ein besonderer Beruf. Er ist wichtig und verantwortungsvoll. Ich meine, dass der Lehrerberuf von allen anderen der wichtigste ist. Ohne diesen Beruf kann man sich keinen anderen Beruf vorstellen.

Ein Lehrer... Wie viel Liebe, Gefühl wird ihm verschenkt. Man hört auf ihn, man glaubt auf ihn. Alle Kinder träumen den besten, idealen so zu sagen Lehrer zu haben. Aber wer ist der ideale Lehrer?

Der ideale Lehrer muss wissen, dass er täglich beobachtet wird, dass sein eigenes Leben wie „unter einer Lupe“ verläuft. Deshalb soll der Lehrer ein Vorbild für seine Zöglinge nicht nur in der Schule, sondern auch im Bus, auf der Straße sein.

Der ideale Lehrer soll allgemein hoch gebildet sein und in seinem Fach ganz gut auskennen, weil er seine Kenntnisse den Kindern übergibt. In seiner Arbeit muss der ideale Lehrer immer bedenken, was der Schuler heute lernen muss. Er muss dem Schuler Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten vermitteln, die den Schuler später befähigen, selbstständig weiter zu lernen, mit seinem Wissen zu operieren, es im Leben praktisch anwenden zu können.

Die meisten Lehrer geben den Schülern das Gefühl allwissend zu sein. Aber der ideale Lehrer ist anders. Der Unterricht ist bei ihm nicht zu streng, aber er macht deutlich, wo er Grenze setzt. Er hat sich gegenüber den Schülern eine gewisse Achtung erarbeitet. Das erlaubt ihm lockeren Unterricht zu führen. Sein Unterricht ist immer interessant, witzig, spannend und lustig einerseits, und andererseits sehr inhaltsreich und arbeitsvoll.

Außerdem erklärt der ideale Lehrer alles so einfach, dass jeder Schuler schon beim ersten Mal alles versteht und führt immer Beispiele an. Dabei kann er ganz gut zensieren. Er hat gute Kenntnisse in Methodik und Didaktik. Er kann immer ein gutes Wort nicht nur für begabte Kinder, sondern auch für so genannte Problemkinder finden. Das ist sehr wichtig für den idealen Lehrer.

Vom Lehrer lernt der junge Mensch die ersten Buchstaben schreiben und die ersten Worte lesen. Der Lehrer gibt ihm die Schussel zum menschlichen Wissen und erzieht ihn. Er hilft den Kindern, die Umwelt zu sehen und zu verstehen, Gelesenes besser zu begreifen. Der ideale Lehrer muss den Kindern an lebendigen Beispielen verständlich machen.

Der ideale Lehrer muss den Schülern ein wenig Mutter und Vater sein, die ihre Kinder auf das Leben vorbereiten. Dazu muss man die Kinder lieben. Dann werden sie auch dem Lehrer Vertrauen entgegen bringen.

Der Lehrer formt die Weltanschauung, den Charakter des Kindes. Deshalb stellt man an ihn immer hohe Forderungen. Er muss prinzipiell, feinfällig, geduldig, gutherzig, und aufmerksam sein. Der ideale Lehrer muss sich beherrschen, immer eine gute Laune haben, alle Probleme zu Hause lassen.

Aber wie ist bei dieser komplexen Aufgabenstellung die Persönlichkeit des Lehrers zu sehen? Wie müssen seine Charaktereigenschaften sein.

Der Lehrer steht wie kaum ein anderer im Licht der Öffentlichkeit, täglich wird er geprüft, wache Kinderaugen sind immer auf ihn gerichtet. Die Eltern, Großeltern, gucken auf den Lehrer. Sie prüfen, was er macht, wie er sich in bestimmten Situationen verhält. Zu den Charaktereigenschaften des idealen Lehrers gehören Liebe und Verständnis zu den Kindern, Konsequenz und Risikobereitschaft in seinen Entscheidungen, Gute, Geduld, Ausdauer, Warmherzigkeit, Offenheit, Großzügigkeit, seine Bereitschaft menschlich an sich zu arbeiten. Er muss Phantasie besitzen und etwas Besonderes in sich haben.

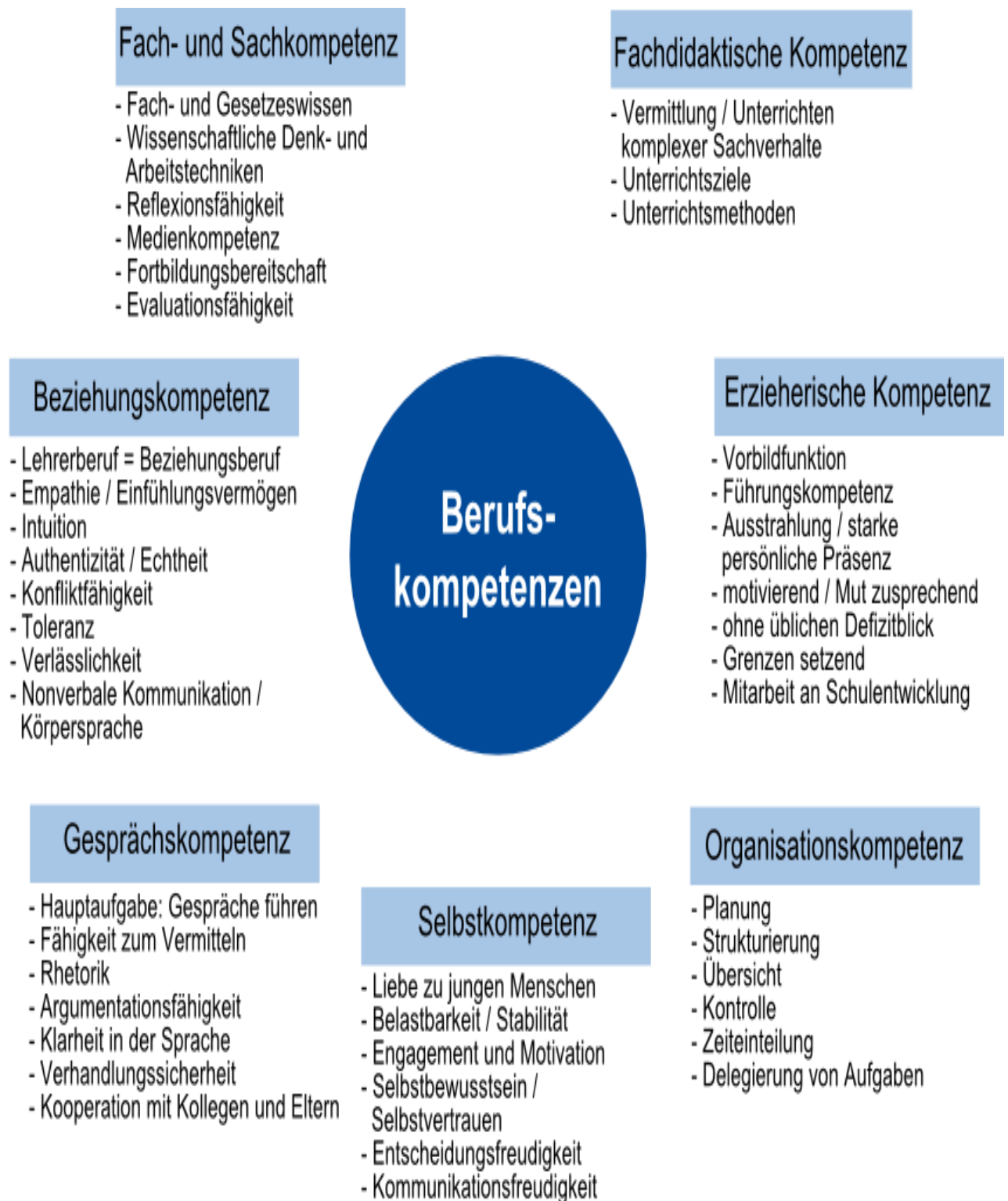
Es ist kein Widerspruch, ein Lehrer, der Forderungen stellt, der Strenge und auch Humor zu verbinden weiß, genießt Autorität. Und nicht zu unterschätzen ist das eigene Vorbild. Ein Lehrer, der die Forderungen an seine Schuler zuerst an sich stellt, genießt das Vertrauen seiner Schuler. Wie man sagt: der Lehrer wird hoch geehrt, wer selber tut, was er die anderen lehrt.

Der Beruf befriedigt nur dann, wenn die Arbeit Freude macht und Erfolge zeigt. Der ideale Lehrer ist mit seiner Arbeit zufrieden. Er erwacht jeden Morgen und hat Wunsch, zur Arbeit zu gehen, obwohl es im Leben des Lehrers viele Schwierigkeiten gibt. Vor allem muss der Lehrer jeden Tag weiter lernen, viel lesen. Jeden Tag muss er sich zu den nächtlichen Stunden vorbereiten.

Ich als zukünftige Deutschlehrerin kann mit vollem Recht sagen, dass dieser Beruf wirklich sehr wichtig und schwer ist. Die idealen Lehrer sind vom Gott. Ich möchte für meinen zukünftigen Schuler auch ideal sein.

Und wenn die Schuler am Tag des Lehrers mit Millionen Blumen in die Schule gehen, dann ist das nur ein kleiner Dank für die schwere und verantwortungsvolle Arbeit, die jeder Tag, nicht nur ideale, sondern alle Lehrer täglich leisten.

Ich bin sehr stolz, dass mein zukünftiger Beruf Deutschlehrerin ist.



Zentrum für Lehrerbildung
Universität Freiburg

Lehrerberuf

Machen Sie die Übung:

Es gibt etwa 40000 Berufe in der Welt, die meisten von ihnen sind sehr nützlich und interessant. Deshalb ist es nicht leicht, einen richtigen Beruf im Leben zu wählen.

Was mich angeht, habe ich den Lehrerberuf gewählt. Ich meine, ...

der Lehrerberuf -----wichtig, denn

- j-m junge Generation anvertrauen

- junge Menschen auf das Leben / auf den Beruf vorbereiten
 - 2 wichtige Aufgaben haben:
 - ~ die Aufgabe der Bildung,
 - ~ die Aufgabe der Erziehung
 - den Schülern Wissen und Können vermitteln
 - Bewusstsein der Schüler herausbilden
 - Erkenntnisfähigkeiten der Schüler entwickeln
 - Weltanschauung der Schüler formen
- der Lehrerberuf -----verantwortlich, schwer, aber ehrenvoll
- schöpferisch arbeiten
 - verschiedene Unterrichtsmittel (Tabellen, Bilder, CDs) nutzen
 - für Schüler ein Vorbild sein (sowohl in der Schule, als auch im Leben)
 - eine persönliche Einstellung haben
 - selbstkritisch sein

Ein guter Lehrer

- „+“ freundlich/ gutherzig/ gerecht sein
- „--“ autoritär/ unfreundlich/ ungerecht sein
- sich kümmern um Akk. = sorgen für Akk.
- loben (oft, selten, manchmal, ab und zu)
- Interesse der Schüler für das Fach erwecken
- Vertrauen zu Dat. haben
- große Geduld mit den Schülern haben • mit den Schülern über alles reden
- sich für alles interessieren, wofür sich die Schüler interessieren
- freundliche Atmosphäre in der Klasse schaffen
- ohne Nervosität und ohne Eile unterrichten
- mehr Psychologe als Wissenschaftler sein
- Einfühlungsvermögen haben
- kritikfähig sein

Man muss sich bemühen, Schüler für sich zu gewinnen / einen guten Kontakt zur Klasse zu gewinnen.

Es stört den Schülern, wenn

- der Lehrer autoritär ist,
- der Lehrer Angst einflößt,
- der Lehrer ständig kritisiert.

2. Ответьте на вопросы:

- 1) Woraus besteht jeder Tag eines Lehrers?
 - 2) Wird man ein guter Lehrer sofort?
 - 3) Wie sehen die ersten Jahre in der Schule aus?
 - 4) Was erarbeitet man mit der Zeit?
 - 5) Wofür hat man eine besondere Verantwortung?
 - 6) Welche Schwierigkeiten hat man im Lehrerberuf?
 - 7) Was für ein Mensch ist der Lehrer?
3. Erinnern Sie sich manchmal an Ihre Schullehrer? Sind das gute oder schlechte Erinnerungen? Warum? Hatten Sie in der Schule Vorbild? Erzählen Sie kurz darüber!
4. Und wie stellen Sie sich einen guten Lehrer vor?
Gebrauchen Sie dabei folgende Wörter und Wortverbindungen!
(aus „Ein guter Lehrer“) das Thema „Ein guter Lehrer“
5. Wenn man von einem Lehrer spricht, der Fremdsprachen unterrichtet, welche Eigenschaften soll man noch hinzufügen?

Anteil 3

In diesem Jahr hatten wir unser Schulpraktikum schon das zweite Mal. Ich kann nicht sagen dass es mir schwer gefallen ist, obwohl ich 5 Stunden pro Woche erteilen sollte. Ich unterrichtete deutsche Sprache in der 10 Klasse. Mit den Kenntnissen der Kinder war ich ganz zufrieden, natürlich gab es die Schüler, die ihre Hausaufgaben nachlässig erfüllten, aber es gab auch einige kluge Schüler.

Das größte Problem für mich war das folgende, dass die Forderungen des Schulprogramms in der Fremdsprache den Möglichkeiten der Kinder nicht entsprechen, darum sollte ich immer das Material adaptieren und vereinfachen, damit sie es besser begreifen.

Mit der Disziplin stand es wirklich gut, keine Verspätungen, keine Erwiderungen, keine Frechheit. Darum kann ich jetzt mit Recht sagen, dass sich die Kinder wirklich anständig benahmen.

Die meisten Probleme bereitete mir der Lehrer. Seiner Methode nach, sollen sie Kinder nur Wörter und Wörter lernen, stündlich, gründlich. Aber es stellte sich heraus, dass diese Methode nicht wirken kann, dann habe ich darauf verzichtet, und machte alles auf die Weise, die meiner Meinung nach, richtiger war.

Die Stunden, die ich erteilt habe, waren ganz inhaltsreich, denn das Thema des Kapitels „Malerei“ gefällt mir am besten unter allen anderen. Ich schwärme für Gemälde selbst, und ich hab ihnen alles erzählt, was ich selbst weiß. In unseren Stunden habe ich sie gelehrt, die Bilder beschreiben, ihre Meinungen und Eindrücke aussagen und so andere. Sie haben danach eigene Berichte von den berühmten Malern der Vergangenheit vorbereitet.

Am Ende des Praktikums tat es mir Leid, die Klasse zu verlassen, denn wir haben einander gut kennengelernt, wir haben auch viel besprochen, Gedanken ausgetauscht. Es war wirklich so.

Ich bin mit den Ergebnissen zufrieden und ich kann sicher sagen, dass ich diese Zeit in der Schule nicht umsonst verbracht habe.

In der Schule von der 1. bis 11. Klasse verbringt man sehr viel Zeit, fast so viel, wie zu Hause, darum ist es für jeden Lehrer wichtig so zu machen, dass kein Schüler sagte „Ach, diese verhasste Schule!“. Der Lehrer macht der Schule das zweite Haus des Kindes.

In der Schule bekommt man nicht nur Ausbildung, sondern auch genießt er Erziehung. Hier wird der Schuler eigentlich Menschen, mit seinen eigenen Standpunkten, Charakter.

DIE ERSTE ERFAHRUNG IST MEIN SCHULPRAKTIKUM

I. Eindrücke vom Schulpraktikum

Wortschatz zum Thema „Schulpraktikum“

Lehrer / Student

das Schulpraktikum haben, ableisten, machen in (D.)	проходить практику
im Schulpraktikum sein	быть на практике
hospitieren in (D.): in einer Stunde	присутствовать на уроке
bei (D.): bei einem Lehrer	присутствовать на уроке учителя
die Stunde erteilen, geben =	давать урок
den Unterricht geben	давать занятие
ein Thema durchnehmen, durchmachen, verdauen	пройти тему, «переварить»
das Interesse der Kinder erwecken für (Akk.):	вызвать интерес детей к чему-л.
das Interesse an der Sache entwickeln	заинтересовать детей предметом
der Entwurf einer Stunde, der Stundenentwurf, die Stundenskizze	план урока
den Stundenentwurf erarbeiten, aufstellen	составлять план урока
die Stundenführung, der Stundenverlauf	ход урока
das Stundenmuster	образец урока
die Stundenstruktur durchdenken	продумать структуру урока
der geplante Schwerpunkt der Stunde	запланированная задача / момент ур
das Stundenthema formulieren	сформулировать тему урока
die Stundenvorbereitung	подготовка урока
bei der Stundenvorbereitung das Stundenziel angeben	при подготовке указать цель урока
das Stundenziel erreichen	достичь цели урока
sich stützen auf (Akk.)	опираться на что-л.
verschiedene Fähigkeiten und Fertigkeiten	развивать различные умения и
der Schüler entwickeln:	навыки учеников
Lesefähigkeiten,	чтение
Schreibfähigkeiten,	письмо
Hörverstehensfähigkeiten,	аудирование

Sprechfähigkeiten	говорение
j-m (D.) neue Kenntnisse beibringen	учить кого-л. новым знаниям
eine Methode (ein Verfahren) anwenden	примять новый метод
j-s Sprechfähigkeiten in Dialog- und Monologform entwickeln	развивать чьи-л. навыки говорения в форме диалога и монолога
die Schüler in Dialog- und Monologform sprechen lassen	дать задание ученикам говорить в форме диалога и монолога
die Unterstufe (die untere Stufe)	нижняя ступень
die Mittelstufe (die mittlere Stufe)	средняя ступень
die Oberstufe (die obere Stufe)	верхняя ступень
kreativ arbeiten	работать творчески
bei (D.) kreativ arbeiten lernen	научить творческой работе при
seine pädagogische Meisterschaft erhöhen, vervollkommen	повышать, усовершенствовать педагогическое мастерство
sich in der Stunde melden	поднимать руку
Zensuren verteilen, geben	ставить оценки
Für diesen Aufsatz habe ich keine Noten verteilt.	
die Antworten der Schüler bewerten, einschätzen	оценивать ответы учеников
auf Schwierigkeiten stoßen /	столкнуться с трудностями
einer Schwierigkeit begegnen	встретить трудности
j-m (D.) Schwierigkeiten bereiten	доставлять трудности кому-л.
Schwierigkeiten voraussehen	предвидеть трудности
Schwierigkeiten meistern, überwinden	преодолеть трудности
allmähliches Wachsen der Schwierigkeiten berücksichtigen	учитывать постепенное увеличение трудностей
Beispiele suchen	искать примеры
ein Beispiel anführen	привести примеры
mit Beispielen belegen	подкреплять примерами
j-m (D.) fällt etwas leicht / schwer	что-то дается кому-л. легко / трудно
das Benehmen / das Betragen / die Disziplin der Schüler	поведение учеников
die Schüler nicht ausbremsen können	быть не в состоянии остановить учеников
schwererziehbares Kind	трудновоспитуемый ребенок

der Selbstbau / die Selbstherstellung von Lehrmitteln	самостоятельное	изготовление
	учебных средств	
im Unterricht einsetzen	применять на занятиях	
der Zeigestock	указка	

Schüler

einschulen	принимать детей в школу
die Einschulung	прием в первый класс школы
einen Einschulungstest durchführen	проводить проверку на пригодность к обучению в школе
über die Einschulung entscheiden	принимать решение о приеме в 1 класс
die Kinder im schulpflichtigen Alter	дети школьного возраста
die Fibel, -n	букварь
rechtschreibschwache Kinder	отстающие по письму дети
der Schulanfänger, -/der Erstklässler, -	первоклассник
als Musterschüler gelten	считаться примерным учеником
als (eine) begabte Schülerin gelten	считаться одарённой ученицей
in/auf die/zur Schule/auf das Gymnasium gehen	ходить в школу/гимназию
sich (D) eine Schule aussuchen	выбирать себе школу
freie Schulen, Privatschulen	частные школы
die Sonderschule, -n	школа для умственно отсталых
die Kinder mit Lernbehinderungen	детей дети с задержкой умственного развития
das Abitur machen	сдать экзамены за полный курс школы
das Abitur haben	получить аттестат зрелости
die Schule mit Goldmedaille	окончить школу с золотой
(Silbermedaille) absolvieren/beenden	(серебряной) медалью
das Abschlusszeugnis	иметь аттестат зрелости
die Förderstunden/der Nachhilfeunterricht, -	дополнительные занятия
die Halbjahresleistungen	успеваемость за полугодие
das Jahreszeugnis	годовой табель
der Schulleiter, -	директор школы

der Hefter, -	скоросшиватель (скобами)
die Klemmmappe / Klemm-Mappe, -n	(канцелярская) папка с зажимом
der Klebstoff	клей
der Klebestreifen	клеякая лента / скоч
der Klebestift, -e	клеящий карандаш
die Tafelkreide, -n/die Schulkreide, -n	мел (для доски)
der Taschenrechner, -	калькулятор
der Holzzählrahmen	счеты
der Tornister	портфель, ранец

Mustersätze

Schieß los! Рассказывай! Говори! Выкладывай!

Ich war schon dran. Зд.: Я уже отвечал(а).

Laß dich nicht unterkriegen. Не сдавайся, не поддавайся!

Da gehört schon eine Portion Mut dazu. Для этого нужна смелость.

Du wirst es mir nicht abkaufen. Ты мне не поверишь.

Du kannst Gift drauf nehmen. (salopp) Будь уверен, не сомневайся!

Ich habe (nicht) genug Mumm. У меня (не) хватает смелости, энергии, сил...

Ich reiße mich nicht darum. Я не очень-то и хочу этого.

im Falle eines Falles если надо, в случае чего

Das schon, aber ... Это так, но ...

GRUPPENDIALOG

LEHRER: Wir wollen heute **Zwischenbilanz ziehen**. Sie sind seit drei Wochen in der Schule und haben ein bisschen **Einblick bekommen in Ihren künftigen Beruf**. Eine **Kostprobe** sozusagen. Und nun schießen Sie los!

OLGA: Ich habe ziemlich schnell verstanden, wie schwierig, es ist, **die Kinder bei der Stange zu halten**. Die **Fünftklässler** sind besonders schwierig. Und dann noch etwas: ich habe ein bisschen **herumgefragt** und festgestellt, dass die Schüler **wenig lesen**. Man muss ihnen richtiges Lesen **beibringen**, das intensive, **anhaltende**, konzentrierte Lesen, den Umgang mit dem Buch. Wer das nicht **schafft**, ist um vieles ärmer.

- NINA: Mir ist aufgefallen, wie **überfordert** die meisten Schüler sind. Sie müssen 6 Stunden Unterricht **über sich ergehen lassen**. In der letzten Stunde **vermisse** ich bei ihnen völlig **die Konzentration**.
- LEHRER: Mischa, jetzt haben Sie das Wort! Sie sind ja bei den **Oberklässlern**.
- MISCHA: Ich habe, Nina, aus deinem Bericht herausgehört, dass die Schüler total **überlastet** sind. Damit bin ich nicht ganz einverstanden. Vor allem **der Lehrstoff** in den Büchern wird oft primitiv dargeboten. Viele Übungen sind **narrensicher**. Da braucht man gar nicht nachzudenken.
- LEHRER: Bitte, Olga!
- OLGA: Ich war schon dran.
- ALEX: Jetzt bin ich dran. Ich bin mit meiner Klasse zufrieden. **Es läuft alles bestens**. Aber ich spüre jetzt ganz deutlich: **der Lehrer muss schuften, was das Zeug hält!** Und da gehört schon **eine Portion Mut** dazu, diesen **Beruf** zu **ergreifen**.
- OLGA: **Lass dich nicht unterkriegen!** Du wirst **einen prima Lehrer abgeben**.
- ALEX: **Du wirst es mir nicht abkaufen**, aber ich mache mein Diplom und gehe in die Schule. **Du kannst Gift drauf nehmen!** Und du hast nicht genug Mumm...
- OLGA: Ich **reiß mich wirklich nicht um diesen Job**. Ich würde lieber dolmetschen. Aber **im Falle eines Falles** kann ich auch ...
- LEHRER: Es wird niemand **von heute auf morgen** ein guter Lehrer.
- NINA: Das schon, aber ...
- IRA: Darf ich? Ich glaube, wir müssen zu einem neuen Lernverständnis kommen. Es muss um die Sache gehen und nicht um die Noten. Der Schüler muss **ein Interesse entwickeln** können **an der Sache**. Man darf ihn nicht **zwingen**, nur irgendetwas wiederzugeben, um eine gute Note zu bekommen.
- LEHRER: Sie haben ein wichtiges **Problem angeschnitten** ...

Vokabeln

ergehen lassen etw. (über sich) – etw. (geduldig) mit sich geschehen lassen

Eine Rede, Belehrungen, Beleidigungen über sich ergehen lassen. – Покорно выслушивать чью-л. речь, наравоучения, оскорбления и т. д.

Er lässt alles ruhig über sich ergehen. – Он спокойно все переносит.

Das Kind ließ die Behandlung willig / geduldig über sich ergehen. – Ребенок терпеливо переносил процедуру.

Wenn Sie gesund werden wollen, müssen Sie diese unangenehme Prozedur über sich ergehen lassen. – Если вы хотите выздороветь, терпите!

abgeben vt – geeignet sein jmdn. oder etw. zu sein; jmdn. oder etw. fungieren; einen Eindruck machen

Школьная практика

1. Работа со схемой

2. Antworten Sie auf die Fragen!

- 1) Wo haben Sie Ihr Schulpraktikum durchgemacht?
- 2) Was können Sie von der Schule erzählen?
- 3) Was haben Sie während der passiven Woche gemacht?
- 4) Was haben Sie während der aktiven Wochen gemacht?
3. Sie haben fast 2 Monate lang „Lehrer“ gespielt. Sie haben bestimmte Erfahrungen schon gesammelt. Haben Sie sich in diesen Beruf eingelebt? Was ist für Sie das Schönste im Lehrerberuf? Und das Schwierigste?

Mein Schulpraktikum

das Schulpraktikum durchmachen

(Wo? Wie lange?)

in der Schule Nummer ... / im Gymnasium Nummer ...

modern eingerichtet sein

verfügen über Akk. eine Computerklasse

eine Schwimmhalle

(keine) gute Möglichkeiten zum Lernen haben

einen (keinen) guten Eindruck auf Akk. machen

nett / freundlich / hilfsbereit zu Dat. sein diszipliniert / motiviert / fleißig / ordentlich / aufmerksam / faul / undiszipliniert sein

Passive Woche:

- * sich mit der Schule / mit der Klasse bekannt machen
- * die Schüler kennen lernen
- * bei dem Mentor / bei anderen Lehrern hospitieren
- * den Stundenverlauf genau fixieren

Aktive Wochen:

- * die Stundenskizze anfertigen
- * die Stundenskizze mit dem Mentor besprechen
- * die Stunden in der ... Klasse erteilen
- * (nach der Stunde) jede Einzelheit besprechen / Auswertungsbesprechung haben
- * Nachhilfestunden geben
- * die Schulhefte korrigieren
- * an den Tagungen des Pädagogischen Rates teilnehmen
- * Elternabende besuchen
- * verschiedene Veranstaltungen vorbereiten
- *

Часть 3. Пробный урок

1. Работа со схемой

Meine erste Probestunde

die erste Probestunde erteilen in der ... Klasse

= geben (a,e)

sich auf die Stunde im Voraus

vorbereiten

- sich mit dem Mentor beraten (ie,a)
- den Lehrstoff gut durchdenken (a,a)
- die Stundenskizze machen (te,t) = den Stundenentwurf zusammenstellen (te,t)
- die Stunde gründlich ausarbeiten / schöpferisch gestalten / methodisch richtig aufbauen
- Hörtexte / Kassetten finden (a,u)
- vor der Stunde • sehr aufgeregt / nervös sein

die Stunde

an dem Thema «...» arbeiten

sich vornehmen, vieles zu

schaffen:

- die Klasse betreten (a,e): Als ich ...
- zittern (te,t): die Hände, die Knie, die Stimme
- vor Aufregung kein Wort sagen können
- sich zusammennehmen (a,o) = sich beruhigen (te,t)
- sich auf die Arbeit einstellen (te,t)
- konzentriert arbeiten
- neue Vokabeln zu lernen
- den Wortschatz zu erweitern
- neue grammatische Regeln zu lernen
- Grammatik zu üben
- an der Aussprache zu arbeiten
- Hör - und Sprechfertigkeiten der Schüler zu entwickeln
- Diskussionsformeln zu aktivieren es war nicht leicht, alle Ziele zu erreichen, denn ich musste
- auf hundert Dinge achten
- jeden zum Mitdenken und zum Mitreden anregen
- alle Schüler im Blick haben
- die Leistungen zensieren
- die Zensuren ins Klassenbuch eintragen
- die Fehler taktvoll korrigieren
- mit schwachen Schülern Geduld haben
- die Schüler für gute Leistungen loben
- die Zeit richtig einstellen

Situationen.

Ihr Schulpraktikum ist vorbei, aber die Erinnerungen daran sind noch frisch.

Stellen Sie sich vor: Sie treffen sich mit Ihrer Freundin, die Sie eine Ewigkeit nicht gesehen haben. Sie interessiert sich darüber, wo Sie waren. Sie sprechen mit ihr über das Schulpraktikum (über die Schule, über den Mentor, über die Klasse)

Sie haben eine Freundin, die im 3. Studienjahr steht. Ihr steht das Schulpraktikum bevor. Welche Tipps können Sie ihr geben? Diskutieren Sie!

A. Sie finden, dass die Schule die Kinder zu stark belastet, dass die Kinder ständig Angst vor schlechten Noten haben, dass sie zu wenig Freizeit haben.

B. Ihr Kind geht in die Grundschule. Sie sind der Meinung, dass die Kinder viel zu wenig Musik, Zeichnen und Turnen haben (Fächer, die Spaß machen) und viel zu viel Mathematik und Deutsch (Fächer, die Angst machen und in denen oft Arbeiten geschrieben werden).

C. Sie sind Hausfrau und haben 2 Kinder, die zur Schule gehen. Sie helfen Ihren Kindern oft bei den Hausaufgaben. Sie finden, dass die Lehrer zu wenig erklären und zu schnell vorwärts gehen. Sie finden die Schule sehr wichtig, weil die Kinder sonst später keinen guten Beruf bekommen.

D. Sie sind 16 und haben die Schule gerade verlassen. Sie mussten in der Schule viel lernen, was Sie absolut nicht interessiert. Sie glauben, dass man das meiste davon im Leben nicht braucht. Außer Englisch, das Sie gerne gelernt haben. Sie waren einmal kurz in England und konnten etwas mit den Leuten da sprechen.

E. Sie sind Lehrer und finden, dass die Schule die Kinder nicht zu stark belastet, sondern dass die Kinder zu viel fern sehen, Pop-Musik hören, Comics lesen, dass sie zu wenig für die Schule tun, sich nicht konzentrieren können und darum Angst vor der Schule haben.

F. Sie sind Ingenieur in einer Firma, die Lehrlinge ausbildet. Nach Ihrer Meinung

haben die Kinder früher viel mehr in der Schule gelernt. Viele von den Lehrlingen können heute nicht mal richtig deutsch schreiben, und rechnen können nur ganz wenige!

G. Sie arbeiten in einem Statistikamt. Nach Ihren Ergebnissen interessieren sich die Kinder zurzeit kaum für die Schule. Die Topfavoriten sind Internet, Handy und DVDs. H. Sie unterrichten in der „Labor-Schule“, wo das Lernen ohne Noten verläuft. Man setzt auf individuelles Lernen. 60 Kinder wurden 2005 aufgenommen, bei 200 Anmeldungen. Immer wieder gehen aus der Schule Spitzenabiturienten hervor.

I. Ihr Kind besucht die „Labor-Schule“ und zeigt gute Leistungen. Besonders gefällt ihm Fremdsprache, wo sie verschiedene Texte lesen und die Fragen der Mitschüler beantworten. Je nach den Leistungen hat jedes Kind seine eigene Aufgabe.

J. Sie finden, dass die Schule die Kinder zu stark belastet, dass die Kinder ständig Angst vor schlechten Noten haben, dass sie zu wenig Freizeit haben

Anteil 4

Grundschullehrer

Lesen Sie und übersetzen den Text

Ein Grundschullehrer, der die meiste Zeit speziell für eine Klasse zuständig ist, prägt den Beginn der Schullaufbahn der Kinder. Denn in diesem Alter lernen sie nicht nur Schreiben, Lesen und Rechnen, es wird ihnen im Idealfall generell der Spaß am Erwerb von Wissen und Fertigkeiten und eine lebenslange Neugier vermittelt.

Grundschullehrer unterrichten fächerübergreifend die erste bis vierte Klasse und haben sich zumeist in einem der Bereiche Sport, Kunst, Musik oder Religion spezialisiert. Sie lehren außer Rechnen, Schreiben und Lesen viel Grundlagen- und Allgemeinwissen. Ihre Arbeit beschränkt sich jedoch nicht auf den Unterricht im engeren Sinn, sie übernehmen auch erzieherische Aufgaben, leiten zu sozialverträglichem Verhalten, zur Einhaltung von Regeln, zu Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein an.

Bei der Vorbereitung und Gestaltung der Unterrichtsstunden orientieren sie sich am Lehrplan und organisieren angemessene Vermittlungsmethoden wie Gruppenarbeit oder Wissensspiele. Regelmäßig führen sie Leistungskontrollen durch, korrigieren und bewerten die Lösung von Aufgabenstellungen. Ihr Arbeitstag beschränkt sich nicht auf die Zeit in der Schule: Auch Lehrer müssen ihre Hausaufgaben machen. In Sprechstunden informieren sie außerdem die Eltern über den Entwicklungsstand des Kindes.

Grundschullehrer, wer ist das?

Welche Aufgaben hat er?

Lesen Sie das Interview

Ich werde Grundschullehrer weil...

Interview mit Florian (Student)...

- Warum möchtest Du Lehrer werden?

Florian:

Kinder sind unsere Zukunft, man kann sie noch prägen. Es macht mir Spaß, mich mit Problemen auf einer abstrakten Ebene zu beschäftigen und sie so runterzubrechen, dass Kinder sie verstehen können.

Mir ist ganzheitliche Bildung wichtig. Nehmen wir zum Beispiel das Thema *Wie reagiere ich auf Gewalt?*, da ist Charakterformung sehr wichtig. Die Frage ist *Wie kann ich mich anders*

verhalten?, Welche Möglichkeiten habe ich, außer mit Gegengewalt zu reagieren? Bildung spielt dabei eine zentrale Rolle und das möchte ich stark machen!

- Und wenn Du jetzt ganz egoistisch denkst: Was macht den Lehrerberuf auch sonst angenehm für Dich?

Florian:

Ich finde es gut, dass man sich die Arbeitszeit größtenteils selbst einteilen kann. Vor allem in den Schulferien, da bleibt auch Zeit zum Reisen und andere Länder kennenzulernen. Und auch im Schulalltag kann man Zeit mit der Familie verbringen, kann oft den halben Tag von zu Hause aus arbeiten. Ich möchte meine Kinder aufwachsen sehen und kann mir vorstellen, vielleicht auch eine Auszeit für's Kind zu nehmen. Der Beruf bietet einiges an Freiheit, obwohl er streng, straff, und bürokratisch daherkommt!

- Warum werdet Ihr Grundschullehrer? Was waren bisher so Eure Top-Erlebnisse in der Ausbildung als Lehrer?

Sebastian:

Wenn Du morgens mal null Bock hast und in die Klasse kommst, kannst Du komplett abschalten, kannst alle privaten Sorgen und was einen sonst so beschäftigt draußen lassen. Dank der Kinder! Sie geben einem sehr viel, wenn man es zulässt.

Ein Pluspunkt für den Beruf ist auch die Freiheit in der Ausübung! Es sind fast keine Grenzen in der Ausführung gesetzt! Wie man etwas vermittelt, bleibt zu einem großen Teil der eigenen Planung und Kreativität überlassen.

Ben:

Kinder sind einfach ehrlich, sie machen dir nichts vor. Das ist etwas Besonderes. Es gibt da eine Anekdote aus meinem bisherigen Schulalltag als Lehrer: Man kommt morgens an, steigt aus dem Auto aus und die Kinder springen Dich an, freuen sich, Dich zu sehen! Man merkt, dass man wichtig ist für Kinder, dass kann nicht jeder von sich behaupten, dass er in seinem Beruf für so viele Menschen prägend sein kann. Und das macht den Beruf schon auch zu etwas Besonderem.

- Habt ihr ein Fach oder ein Hobby, das ihr im Beruf weiterleben und für das ihr die Begeisterung weitergeben wollt?

Sebastian:

Ich kann mich für Natur und Naturphänomene begeistern. Und es macht mir Spaß, Kindern zu zeigen, wie man sich Dinge erklären und die Welt ein Stück weit verstehen kann. Etwas weiter zu vermitteln, für das ich mich selbst interessiere, fällt mir einfach. Da muss ich mich nicht anstrengen oder schauspielern, das kommt von ganz alleine.

Ben:

Ich habe Deutsch und Sport studiert und unterrichte das jetzt auch - beides Aspekte die in meinem privaten Leben auch eine große Rolle für mich spielen: Literatur und Sport! Lesen ist wichtig, Geschichten hören und selber schreiben ist sehr bereichernd, das will ich auch an die Kinder weitergeben. Gerade im Sportunterricht gibt es kaum Vorgaben heutzutage, man kann sich als Lehrer viel einfallen lassen, um Kinder für Bewegung zu begeistern.

Wenn man nicht gerade Profisportler ist, wird es schwierig, das Hobby zum Beruf zu machen. Im Lehramt ist auch das ein Stück weit möglich.

Was erzählt Sebastian?

- *Warum möchte er Lehrer werden?*

Lesen Sie und übersetzen den Text

Warum Deutsch lernen

Wichtige Verkehrssprache in Europa

Deutsch ist die in Europa am häufigsten und weit verbreitetsten gesprochene Sprache. Mit Kenntnissen der deutschen Sprache gestaltet sich das Reisen in Europa viel einfacher. So werden Sie an den europäischen Urlaubsorten in Italien, Frankreich, Spanien, Portugal, der Türkei oder Griechenland sich häufig besser auf Deutsch verständlich machen können als auf Englisch

Wer Deutsch spricht, kann problemlos mit rund 100 Millionen Europäern in ihrer Muttersprache kommunizieren, denn Deutsch wird nicht nur in Deutschland, sondern auch in Österreich, in weiten Teilen der Schweiz, in Liechtenstein, Luxemburg sowie Teilen Norditaliens, Ostbelgiens und Ostfrankreichs gesprochen. Neben Russisch ist Deutsch die am meisten gesprochene Muttersprache in Europa und gehört zu den zehn am häufigsten gesprochenen Sprachen der Welt.

Lesen im Original

Wer sich für Literatur interessiert, kommt an Deutsch nicht vorbei. Jährlich gibt es auf dem deutschen Buchmarkt über 60.000 Neuerscheinungen, das sind 18% aller jedes Jahr auf der Welt herausgegebenen Bücher. Damit steht Deutschland auf Platz 3 der Buchproduzenten dieser Welt. Übersetzungen können die kulturellen Leistungen deutscher Literatur nicht vollständig wiedergeben.

Mit Deutschen ins Geschäft kommen

Deutschland ist für fast alle europäischen und viele außereuropäischen Länder der wichtigste Handelspartner. Wer Deutsch spricht, verbessert seine Handelsbeziehungen zu Partnern im drittgrößten Industrieland und einem der wichtigsten Exportländer der Erde.

Erfolgsenergebnisse

Deutsch lernen und sprechen ist nicht schwerer als Englisch, Französisch oder Spanisch. Dank moderner kommunikativer Lehrmethoden kann man schon nach kurzer Zeit ein hohes Niveau von Kommunikationsfähigkeit erreichen.

Vorteile im Tourismus

Besucher aus Deutschland, Österreich und der Schweiz sind in vielen Ländern die größte und wichtigste Touristengruppe. Deutschkenntnisse sind daher für viele Menschen, die im Tourismusbereich arbeiten, von großem Vorteil.

Chancen auf dem Arbeitsmarkt

Deutsche Sprachkenntnisse verbessern die Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Viele deutsche Firmen im Ausland, viele ausländische Firmen in Deutschland und Firmen mit engen Wirtschaftsbeziehungen zu den deutschsprachigen Ländern suchen Mitarbeiter mit Fremdsprachenqualifikation. Innerhalb der Europäischen Union finden Spezialisten mit Deutschkenntnissen, aber auch ausländische Studenten und Wissenschaftler viele interessante Ausbildungs-, Studien- und Arbeitsmöglichkeiten.

Deutsch bildet für Europa

Fremdsprachenkenntnisse erweitern immer den geistigen und beruflichen Horizont. Wer Deutsch lernt, erschließt sich einen wichtigen geistigen, wirtschaftlichen und kulturgeschichtlichen Bereich Zentraleuropas.

Wissenschaftliche Fortschritte

Für Wissenschaftler und Studenten sind Deutschkenntnisse sehr wichtig, da im Bereich wissenschaftlicher Publikationen die deutschsprachigen den zweiten Platz belegen. Wer Deutsch

lesen kann, erschließt sich somit eine weite Welt von Forschungsergebnissen auf allen Gebieten der modernen Wissenschaft. Daher empfehlen auch über 40% der US-amerikanischen Wissenschaftler ihren Studenten, Deutsch zu lernen. In Polen und Ungarn sind es mehr als 70%.

Deutschland intensiver erleben

Millionen Touristen aus aller Welt besuchen jedes Jahr Deutschland, das "im Herzen" Europas liegt. Wer Deutsch spricht und versteht, lernt die Deutschen, ihre Geschichte und Kultur besser kennen und verstehen.

Kultursprache Deutsch Mit Deutschkenntnissen erschließen Sie sich eine der großen europäischen Kulturen im Original, denn Deutsch ist die Sprache Goethes, Nietzsches und Kafkas, von Mozart, Bach und Beethoven, von Freud und Einstein.

Antworten auf die Fragen

Warum ist Deutsch populär?

Wo spricht man Deutsch?

Welche Möglichkeiten hat Mensch, der Deutsch lernt?

Stellen Sie 10 Fragen zum Text

Schreiben Sie die neuen Wörter aus und lernen Sie aus

Anteil 6

Деловая переписка

Структура делового письма

<p>1. Шапка</p> <p>— Наименование фирмы-отправителя</p> <p>— Торговый знак фирмы</p> <p>— Адрес</p> <p>— Номера телефонов, факса, электронная почта</p>	<p>1. Der Briefkopf</p> <p>— Der Name der Fa.</p> <p>— Das Firmenzeichen</p> <p>— Die Postanschrift</p> <p>— Die Telefon- und Faxnummer</p>
<p>2. Сектор адресата</p> <p>— Тип отправления: печатное, срочное, заказное, авиа.</p> <p>— Название фирмы и/или имя адресата. — Улица, номер дома, почтовый индекс и город. Прим.: город и страна в письмах за границу обычно пишутся большими буквами.</p>	<p>2. Das Anschrieftsfeld</p> <p>— Drucksache, Eilzustellung, Einschreiben, mit Luftpost</p> <p>— Der Name der Firma</p> <p>— Die Strasse, das Haus, die Postzahl, die Stadt</p>
<p>2. Сектор адресата</p> <p>— Тип отправления: печатное, срочное,</p>	<p>2. Das Anschrieftsfeld</p> <p>— Drucksache, Eilzustellung, Einschreiben,</p>

<p>заказное, авиа.</p> <p>— Название фирмы и/или имя адресата. — Улица, номер дома, почтовый индекс и город. Прим.: город и страна в письмах за границу обычно пишутся большими буквами.</p>	<p>mit Luftpost</p> <p>— Der Name der Firma</p> <p>— Die Strasse, das Haus, die Postzahl, die Stadt</p>
<p>3. Строчка ссылок</p> <p>— Указание на предыдущую переписку. Номер или сокращение отдела или ведущего переписку.</p>	<p>3. Die Bezugszeichenzeile</p> <p>— Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom...; unsere Zeichen, unsere Nachricht vom..., Telefon, Ortsname, Datum</p>
<p>4. Повод</p> <p>— Приглашение</p> <p>— Реклама</p> <p>— Вызов представителя</p> <p>— Запрос</p> <p>— Предложение</p>	<p>4. Der Betreff</p> <p>— Die Anladung</p> <p>— Das Werbeangebot</p> <p>— Bitte um Vertreterbesuch</p> <p>— Die Anfrage</p> <p>— Das Angebot über...</p>
<p>5. Текст письма с обращением</p>	<p>5. Der Brieftext mit der Anrede</p>
<p>6. Формула прощания и подпись</p> <p>— с дружеским приветом</p> <p>— по поручению</p> <p>— по доверенности</p> <p>— перед подписью генерального доверенного</p>	<p>6. Die Grussformel und die Unterschrift</p> <p>— mit freundlichem Gruss, mit freundlichen Grüßen</p> <p>— i.A. - im Auftrage</p> <p>— in Vertretung, in Vollmacht</p> <p>— ppa. - per procura</p>
<p>7. Примечание о приложениях</p>	<p>7. Die Anlagevermerke</p>
<p>8. Коммерческие данные фирмы-отправителя</p> <p>— подробный адрес (если шапке был указан только а/я)</p> <p>— телеграфный код</p> <p>— номера факса и телефона</p>	<p>8. Die Geschäftsangaben</p> <p>— Die Adresse</p> <p>— Telegramm-Kurzanschrift</p> <p>— Telefon/Faxnummer</p> <p>— Die Bankverbindung des Absenders</p>

— наименование банка корреспондента-отправителя
— номера счетов

— Konto-Nr.

Выражения благодарности

Для того, чтобы выразить благодарность, существует множество причин: приглашение на торжество, посещение мероприятия или праздника (в этом случае благодарность выражается организаторам или виновникам торжества), завершение учебного года в колледже или университете, удачно проведенная операция, содействие в сделке или решении сложного вопроса.

Наиболее употребительные слова и выражения:

danken (кого-либо Dat) — благодарить кого-либо

sich bedanken bei (Dat) fuer (Akk) — благодарить кого-либо за что-либо

seine Dankbarkeit aeussern/aussprechen — выразить свою благодарность

seinen Dank aussprechen — приносить благодарность

seine Anerkennung aussprechen (Dat) — выразить кому-либо (Dat) свою признательность

Ich moechte meine Anerkennung Ihnen aussprechen. — Я хотел бы выразить Вам свою признательность.

Примеры выражений благодарности:

Lieber Herr Dreverman,

Ich moechte mich auf diesem Wege einmal ganz herzlich fuer ihre heilenden Haende bedanken. Dies ist der Grund fuer die Heilerfolge, welche die Schulmedizin niemals zustande gebracht haette. Mein Enkel Maximilian (6J) hatte starke Sprachstoerungen (Dysprasie) welche nun vollstaendig verloren gegangen sind. Zum Erstaunen seiner Umgebung kann er jetzt richtig sprechen und auch seine Turnmotorik hat erhebliche Verbesserung gefunden. Zum einen habe ich selbst von diesen Heilkraeften profitiert. Mit meinem Lupus erythematodes und zahlreichen damit verbundenen Beschwerden habe ich gute Besserung erreichen koennen. Dafuer moechten wir uns ganz herzlich bedanken. Wir wuenschen Ihnen, dass der Himmel noch lange Ihre Kraefte erhalten moege.

*Max und Ursula L.
Rheinland.*

Приглашения и ответы на них

Предстоящие торжества: свадьбы, дни рождения, юбилеи — дают прекрасный повод создать настроение задолго до самого праздника, для чего стоит лишь разослать гостям красочные и теплые приглашения. Такие приглашения обязательны, если праздник устраивается не только для близких родственников и друзей. Для официальных торжеств приглашения необходимо напечатать вместе с именами приглашенных, а не вписывать их в шаблонный текст. То есть приглашения должны быть персональными. При этом, по возможности, нужно соблюсти следующие правила:

- Фамилию и имя приглашенного лица следует писать в первых строках (например, Inge Richard). Возможно написание без имени (например, Herrn Meyer, Frau Suss).

- Если гости — Ваши друзья, то можно указать их имена без фамилий. При чем, сначала пишется мужское имя, затем — женское.
- Если Вы приглашаете супружескую пару, то возможно обращение как с указанием фамилии (например, Herrn und Frau Winterfeld), так и с указанием имен и фамилий (например, Helmut und Ingrid Pfeiffer).
- Если Вы приглашаете пару, которая совместно проживает, но не состоит в браке, то фамилии должны указываться отдельно (например, Herrn Briese und Frau Singer).
- Ни в коем случае нельзя адресовать приглашение следующим образом: Herrn Helmut Pfeiffer und Frau (Gattin) (Господину Пфайферу и жене (супруге)).
- Обычно в приглашении просят выразить своё согласие принять участие в празднике, либо отказ. Для указания на это в немецком языке используется сокращение «u.A.w.g.» — um Antwort wird gebeten (просим Вас дать свой ответ) и ставится дата, до которой нужно отправить свой ответ или перезвонить.
- Также в одной из нижних строк приглашения неплохо указать стиль предполагаемой одежды, чтобы гости не чувствовали себя смущенно.

Примеры приглашений:

<p>Hans und Linde Maier bitten Helmut und Ingrid Pfeiffer zum Neujahrs-Brunch am 1.1.2001 von 11 Uhr 30 bis 15 Uhr 30 u.A.w.g. bis 20.12.2000</p>	
Leger	<p>Nelkenweg 2 69000 Frankfurt Telefon Telefax</p>

Если Вы обращаетесь к хорошему знакомому, родственнику или другу, с которым давно не виделись, или наоборот, к человеку малознакомому, то приглашение может быть более развернутым, с указанием возможных мероприятий и мест их проведения:

Liebe Tante Marga,

du bist herzlich eingeladen zu meiner Konfirmation am 29. Mai 2005!

Der Festgottesdienst in der Lutherkirche beginnt um 14.00 Uhr (Plaetze sind in den vorderen Bankreihen reserviert). Anschliessend wollen wir bei Kaffee und Kuchen im Gasthaus "Zum alten Ritter" feiern. Den Abend werden wir dann bei uns zu Hause im Lilienweg verbringen.

Ich wuerde mich sehr freuen, dich Ende Mai zu sehen! Bitte sag Bescheid, ob du kommen wirst.

*Viele Gruesse,
Dein Augus*

Schreiben Sie den Brief.

Anteil 7

Machen Sie die Übungen

Übung 1.

В немецком языке самой трудной для усвоения лексикой являются ГЛАГОЛЫ. Психологи отмечают: для многих людей легче запомнить 50 немецких существительных, чем 10 глаголов. При этом глаголы являются почти самыми важными в лексическом богатстве немецкого языка, потому что:

- с помощью глаголов формируется сказуемое – важнейший член предложения (понять сказуемое – значит понять значительную долю смысла предложения);
- от глагольных основ образованы многие существительные – производные (с помощью суффиксов) и сложные (соединенные основы глаголов или существительных).

Прочтите, что означают данные глаголы и установите значение существительных:

enden – кончать; das Ende –?

beenden – оканчивать; die Beendigung –?

entstehen – возникать; die Entstehung –?

Übung 2.

Зная немецкие глаголы, можно легко понимать и переводить целые группы слов, например:

verbrauchen – потреблять;

der Verbrauch – потребление;

der Verbraucher – ?

der Energieverbraucher – ?

der Stromverbraucher – ?

der Wasserverbraucher – ?

der Gasverbraucher – ?

Übung 3.

От многих глагольных и других основ образуются с помощью приставок (или суффиксов) существительные, прилагательные, а также другие глаголы. Познакомимся с важнейшими словообразовательными средствами.

Суффикс -er образует от глагольных и других основ существительные мужского рода, обозначающие:

1) лиц по профессии, специальности, роду занятий, действиям, например: geben – дубить (кожу), der Gerber – дубильщик;

2) технические устройства, приборы и т.п., например: geben – давать, der Geber – датчик;

3) лиц – представителей национальностей, жителей государств,

городов и других населённых пунктов, например: Sudan → der Sudaner – суданец; Berlin → der Berliner

– берлинец; Afrika → der Afrikaner – африканец.

Переведите данные слова:

schweißen – варить, сваривать, der Schweißer –?

richten – судить, der Richter –? das Fleisch – мясо, der Fleischer –?

der Garten – сад, der Gärtner –? die Schule – школа, der Schüler –?

putzen – чистить, der Putzer –?

malen – рисовать, окрашивать, der Maler –?

drehen – точить, der Dreher –? schweigen – молчать, der Schweiger –?

sprechen – говорить, der Sprecher –?

wissen – знать, alles wissen –? der Alleswissender –?

der Londoner –? der Leipziger –? der Omsker –?

Übung 4.

Приставка an- имеет значение приближения, прибытия, доставки

чего-либо, часто соответствует русским приставкам при-, под-, о-, о(б)-, за-, на-.

Переведите данные слова:

anmarschieren, anbauen, wachsen – расти, anwachsen –? anreichern, treiben – пускать в ход, antreiben –? antransportieren –? wärmen – греть, anwärmen –? ziehen – тянуть, anziehen –?

Übung 5.

Приставка aus- придаёт значение направленности действия изнутри наружу, соответствует нередко приставкам ис-, из-, вы-, рас-, раз-.

Переведите данные слова:

schreiben – ausschreiben –? arbeiten – ausarbeiten –?

gehen – ausgehen –? der Ausgang –? bauen – ausbauen –? der Ausbau –? schlafen – спать, sich ausschlafen –?

schmelzen – плавить, ausschmelzen –? die Ausschmelzung –?

schmieden – ковать, ausschmieden –?

rufen – звать, кричать, ausrufen –? die Ausrufung –? der Ausrufer –?

Übung 6.

Приставка auf- придаёт значение размещения поверх чего-либо, улучшения, обновления.

Переведите следующие слова:

kleben – клеить, aufkleben –? die Last – груз, auflasten –? aufschreiben –? tragen – носить, auftragen –? färben – красить, die Farbe –? auffärben –?

Übung 7.

Суффикс -bar имеет значение «наличный» или «несущий», часто соответствует в русском языке суффиксам -им(ый), -н(ый).

Переведите следующие слова:

ausführen – выполнять, ausführbar –? essen –? essbar –? trinken –? trinkbar –? verwenden – применять, verwendbar –? der Zoll – пошлина, zollbar –? die Frucht – плод, fruchtbar –? messen – измерять, messbar –? prüfen – контролировать, prüfbar –?

Übung 8.

Приставка be- придаёт прилагательным значение снабженности чем-либо, наличие какого-либо признака, часто соответствует приставкам о- или об-.

Переведите данные слова:

die Brille – очки, ein bebrillter Mann –?

der Frack – фрак, der Befrackte –?

der Sand – песок, der besandte Weg –?

der Ring – кольцо, beringen –? schreiben –? beschreiben –?

sprechen – говорить, besprechen –? die Waffe – оружие, bewaffnen –?

Übung 9.

Приставка durch- означает прохождение через что-либо, по чему-либо, преодоление препятствий или трудностей; часто соответствует приставкам про-, пере-, о-, об-.

Переведите следующие слова:

gehen –? durchgehen –? durchgegangen –? der Durchgang –?

bohren – сверлить, das Durchbohren –? die Durchbohrung –?

durchfahren –? durchführen –?

schlagen – бить, durchschlagen –? der Durchschlag –?

sehen – смотреть, durchsehen –? warm – тёплый, durchwärmen –?

Übung 10.

Приставка ein- придает значение направленности действия внутрь чего-либо, а также нахождения внутри чего-либо.

Переведите данные слова:

führen – вести, einführen –? einschreiben –?

leiten – вести, проводить, einleiten –? die Einleitung –?

sich einlesen –? einpressen –? schieben – двигать, einschieben –?

springen – прыгать, einspringen –?

Übung 11.

Приставке er- часто соответствуют русские приставки о (б)-, до-, раз-, рас-, у-, за-.

Переведите следующие слова:

freuen – радовать, erfreuen –? ganz – целый, ergänzen –?

schwer – тяжелый, трудный, erschweren –?

hart – твёрдый, erhärten –? klar – ясный, erklären –?

warm – тёплый, erwärmen –? kalt –? erkälten –?

Übung 12.

Приставка mit- придаёт глаголам значение совместности действия, участия, сопровождения.

Переведите данные слова:

arbeiten – mitarbeiten –? wandern – странствовать, mitwandern –?

der Mitautor –? der Mitschüler –? der Mitstudent –? der Mitkämpfer –?

Übung 13.

Образуйте глаголы с приставкой mit- и переведите их:

gehen, kommen, fahren, schreiben, arbeiten, bezahlen, nehmen.

Übung 14.

Суффикс -nis придаёт существительным значение действия или результата действия, а также состояния и явления, например: erlauben – разрешать, die Erlaubnis –?

Переведите данные примеры:

erschweren – затруднять, die Erschwernis –?

finster – тёмный, сумрачный, die Finsternis –?

kennen – знать, die Kenntnis –?

erkennen – познавать, die Erkenntnis –?

erzeugen – производить, выпускать, das Erzeugnis –?

verstehen – понимать, das Verständnis –?

Übung 15.

Суффикс -schaft придаёт существительным женского рода значение собирательности, значение состояния, вида деятельности, результата действия, например:

der Feind – враг, die Feindschaft –?

der Freund – друг, die Freundschaft –?

der Bruder – брат, die Bruderschaft –?

erringen – достигать, die Errungenschaft –?

eigen – свой, die Eigenschaft –?

bekannt – знакомый, die Bekanntschaft –?

bereit – готовый, die Bereitschaft –?

Übung 16.

Суффиксы -heit или -keit служат для обозначения черт характера, состояния чего-либо, собирательности.

Переведите данные примеры:

berühmt – известный, die Berühmtheit –?

dunkel – темный, die Dunkelheit –? ein – один (един), die Einheit –?

frei – свободный, die Freiheit –?

geschwind – скорый, быстрый, die Geschwindigkeit –?

Schön – красивый, die Schönheit –?

richtig – правильный, die Richtigkeit –? der Mensch –? die Menschheit –?

Übung 17.

Суффикс прилагательных -los имеет значение отсутствия признака при характеристике свойств, состояний, склонностей,

например:

der Erfolg – успех, erfolglos –? der Rauch – дым, rauchlos –?

der Wille – воля, willenslos –? der Klang – звук, klanglos –? 30

der Schlaf – сон, schlaflos –? die Kinder –? kinderlos –?

die Freude – радость, freudenlos –? der Vater – отец, vaterlos –?

die Ehe – брак, супружество, ehelos –?

die Eltern – родители, elternlos –?

das Heim – дом, heimlos –? der Schnee – снег, schneelos –?

Übung 18.

Суффикс существительных -e придаёт существительным значение действий человека и их результата, например: absagen – отказывать, die Absage –? geben – давать, die Gabe –?

Переведите примеры:

bitten – просить, die Bitte –? reisen – ездить, die Reise –?

helfen – помогать, die Hilfe –? groß –? die Größe –?

sägen – пилить, die Säge –? schneiden – резать, die Schneide –?

flach – плоский, die Fläche –? warm – тёплый, die Wärme –?

Liegen – лежать, die Lage –?

Übung 19.

Приставка ur- указывает на древность, первобытность, изначальность.

Образец: der Vater – отец; der Urvater – праотец, родоначальник;

das alte Moskau – старая Москва; das uralte Moskau – древняя Москва.

Переведите данные слова:

die Urgroßmutter, die Urwelt, der Urgroßvater, der Urwald,

urväterlich, die Urwahl, der Urzustand, das Urvolk, die Urzeit, der

Urstamm, das Urwort, die Ursprache.

Übung 20.

Приставка über- придаёт существительным и прилагательным

значение превышения нормы, часто соответствует приставке сверх-, например:

die Überarbeit –? der Druck – давление, der Überdruck –? die Kraft –

сила, die Überkraft –? empfindlich – чувствительный, überempfindlich

schwer – трудный, überschwer –?

übermenschlich –? der Übermensch –? die Überproduktion –?

Übung 21.

Приставка über- придаёт глаголам значение нахождения предмета наверху, над чем-либо, поверх чего-либо; часто соответствует приставкам на-, пере-.

Переведите данные примеры:

kleben – клеить, überkleben –? werfen – кидать, überwerfen –?

fahren – ехать, überfahren –? laufen – бегать, überlaufen –?

die Überfahrt –? führen – вести, überführen –? überschreiben –?

Übung 22.

Приставка un- придает прилагательным и существительным значение отрицания, часто соответствует приставкам не-, без-, бес-.

Переведите данные примеры:

natürlich – естественный, unnatürlich –? unorganisch –? unpopulär –?

unpolitisch –? unmoralisch –? die Unmöglichkeit –? abhängig – зависимый, unabhängig –? klug – умный, unklug –?

verdient – заслуженный, unverdient –? aufmerksam – внимательный, unaufmerksam –?

Übung 23.

Суффикс -ung придаёт существительным значение действия, процесса, а также отдельных действий; часто соответствует суффиксам -ение, -ание.

Переведите данные слова:

ausrüsten – оснащать, оборудовать, die Ausrüstung –?

liefern – поставлять, die Lieferung –? lösen – решать, die Lösung –?

benutzen – использовать, die Benutzung –?

fertig – готовый, fertigen –? die Fertigung –?

Hilfe leisten – оказывать помощь, die Hilfeleistung –?

Übung 24.

Образуйте прилагательные и наречия с суффиксом -lich по следующему образцу и переведите:

a) с умляутом: die Woche - wöchentlich – еженедельно,
die Stunde, der Tag, das Jahr, die Nacht, der Vertrag;

b) без умляута:

der Monat, der Abend, die Zeit, die Freundschaft.

fahren – ездить, Zeit oder Geld verfahren –?

schweißen – варить, verschweißen –? wachsen – расти, verwachsen –?

das Gold – золото, vergolden –? das Silber – серебро, versilbern –?

Übung 24.

Прилагательные с суффиксом -ig выражают качество или свойство чего-либо.

Образец: ein zweimotoriges Flugzeug = Das Flugzeug hat 2 Motoren:

двухмоторный самолет;

ein breitschultriger Mann = Der Mann hat breite Schultern: широкоплечий мужчина.

Переведите данные словосочетания:

zweisprachiges Wörterbuch, dreijähriges Studium, zweiteiliger Text,

erstklassige Qualität, viersitziger Wagen, fünfstöckiges Wohnhaus,

mehrtägige Exkursion, schüsselförmiger Sonnenspiegel, kurzbeiniges Tier.

Übung 25.

Приставка zusammen- придает глаголам значение сближения, соединения, соответствует русской приставке с- (со-).

Переведите данные примеры:

arbeiten – работать, zusammenarbeiten –? die Zusammenarbeit –?

schrauben – завинчивать, zusammenschrauben –?

wachsen – расти, zusammenwachsen –?

Übung 26.

Образуйте с помощью суффиксов существительные женского рода и переведите их.

Образец: der Arbeiter □ die Arbeiterin (рабочий - работница).

a) с суффиксом -in:

der Freund – ... ; der Dozent – ...; der Student –...; Gesprächspartner – ...;
der Betreuer – ...;

b) с суффиксом -e:

hoch – die Höhe; die lang – ...; die kalt – ...; die warm – ...; die große –...;

c) с суффиксом -ung:

anwenden – die Anwendung; die prüfen – ... ; die ausbilden – ...; die
absolvieren – ... ; die beziehen – ... ; die erfahren – ... ; die fordern – ... ;
die leiten – ...; die rechnen – ...; die untersuchen – ...; die entwickeln – ...;

d) с суффиксом -keit:

möglich – die Möglichkeit; die unmöglich – ...; die schwierig – ...; die
einheitlich –...; die tätig – ...; die selbstständig – ...; die unabhängig – ...;

e) с суффиксом -heit:

dunkel – die Dunkelheit; die gesund – ...; die frei –...;

f) с суффиксом -schaft:

der Mann – die Mannschaft; der Partner – ...; eigen – ...; die Studenten –...; der Bürger – ...

Anteil 8

Lesen Sie und übersetzen den Text.

«Die Geschichte der deutschen Sprache»

Die Geschichte der deutschen Sprache geht bis ins frühe Mittelalter zurück, die Epoche, in der sie sich von anderen germanischen Sprachen trennte. Wenn man aber ihre Urgeschichte berücksichtigt, ist die deutsche Sprachgeschichte viel älter und kann unter Einbeziehung ihrer germanischen und indogermanischen Wurzeln dargestellt werden. Deutsch, als eine der Sprachen der germanischen Sprachgruppe, gehört zur indogermanischen Sprachfamilie und hat ihren Ursprung in der hypothetischen indogermanischen Ursprache. Es wird angenommen, dass sich aus dieser indogermanischen Sprache im ersten Jahrtausend v. Chr. die germanische Ursprache herausbildete; als Zäsur gilt hier die Erste Lautverschiebung, die im späteren ersten Jahrtausend vor Christus stattfand. Die Prozesse, die zur Entstehung der heute gesprochenen deutschen Sprache geführt haben, dürften dagegen erst ab dem 6. Jahrhundert n. Chr. mit der Zweiten Lautverschiebung begonnen haben.

Die frühe Stufe in der Entwicklung des Deutschen, die von zirka 600 bis um 1050 dauerte, wird als Althochdeutsch bezeichnet. Ihr folgte die Stufe der mittelhochdeutschen Sprache, die in deutschen Gebieten bis zirka 1350 gesprochen wurde. Ab 1350 spricht man von der Epoche des Frühneuhochdeutschen und seit ungefähr 1650 des Neuhochdeutschen – der modernen Entwicklungsphase der deutschen Sprache, die bis heute andauert. Die angegebenen Daten sind nur angenähert, genaue Datierungen sind nicht möglich. Wie bei allen anderen Sprachen sind die Entwicklungsprozesse im Deutschen nur in einem langen Zeitraum zu beobachten und erfolgen nicht abrupt; außerdem unterscheiden sich diese Entwicklungsprozesse hinsichtlich ihres Umfangs und Tempos in verschiedenen Gebieten deutschsprachiger Länder. In

der mittelhochdeutschen Periode entwickelten sich im deutschen Sprachgebiet spezifisch jüdische Ausprägungen des Deutschen, die von Juden untereinander gesprochen und in der Regel mit einem dafür angepassten hebräischen Alphabet geschrieben wurden. Charakteristisch sind eine Vielzahl von Entlehnungen aus dem meist nachbiblischen Hebräischen sowie in geringem Maße auch einige Entlehnungen aus dem Romanischen (Französisch, Italienisch und Spanisch), während syntaktische Einflüsse des Hebräischen fraglich sind.

Das Wort "deutsch"

In der Periode des Althochdeutschen erschien auch zum ersten Mal das Wort *deutsch* in seiner heutigen Bedeutung. Das Wort ist germanischer Herkunft; *diot* bedeutete im Althochdeutschen *Volk* und *diutisc* – *volksmäßig, zum eigenen Volk gehörig*. Das Wort wurde auch sehr früh in lateinische Quellen in der Form *theodiscus* übernommen und diente zur Unterscheidung romanischer und germanischer Einwohner des Frankenreiches. Ein interessantes Beispiel seiner Nutzung finden wir im Bericht von einer Reichsversammlung von 788, wo der Bayernherzog Tassilo zum Tode verurteilt wurde. Der Schreiber der Kanzlei erklärte, dies geschah wegen eines Verbrechens, *quod theodisca lingua harisliz dicitur* (das in der Volkssprache harisliz [Fahnenflucht] genannt wird). Zuerst wurde das Wort nur in Bezug auf die Sprache benutzt; bei Notker von Sankt Gallen finden wir zum Beispiel um 1000 in *diutiscun* – auf Deutsch. Erst fast ein Jahrhundert später, im Annolied, das um 1090 im Kloster Siegburg entstand, lesen wir von *diutischi liuti, diutischi man oderdiutischemi lande*.

Reform der deutschen Rechtschreibung

Die formale Kodifizierung der Regeln der deutschen Rechtschreibung auf der Orthographischen Konferenz 1901 setzte den Diskussionen über die mögliche Vereinfachung und Vereinheitlichung der deutschen Orthographie kein Ende. Auf einer der nächsten Orthographiekonferenzen im Jahre 1954 formulierte man die so genannten Stuttgarter Empfehlungen, in denen unter anderem die Kleinschreibung aller Substantive mit Ausnahme der Eigennamen (wie in anderen europäischen Sprachen) postuliert wurde. Wegen des Widerstands der Schriftsteller, Journalisten und anderer Kreise wurden diese Empfehlungen abgelehnt.

Seit 1954 wurde das Duden-Wörterbuch separat in der Bundesrepublik Deutschland (im Bibliographischen Institut in Mannheim) und in der DDR (im gleichnamigen staatlichen Verlag in Leipzig) verlegt. Abgesehen von den Unterschieden im Wortschatz, die die unterschiedlichen politischen und gesellschaftlichen Verhältnisse in den beiden deutschen Staaten widerspiegeln, gab es nur geringfügige Unterschiede in der Rechtschreibung der Wörter, sie beschränkten sich auch meistens auf fremde Namen (zum Beispiel *Costa Rica* in der Bundesrepublik Deutschland und *Kostarika* in der DDR) und manche Entlehnungen (zum Beispiel *Woiwodschaft* in der BRD und *Wojewodschaft* in der DDR für den polnischen Verwaltungsbezirk).

In den Achtzigerjahren begannen erneut Diskussionen über die Reform der orthographischen Regeln. Es wurden verschiedene Vorschläge zu der Vereinheitlichung und Vereinfachung der Regeln gemacht; schließlich kam es im Jahre 1995 zur Beschlussfassung der Kultusminister der deutschen Länder über die Einführung der Änderungen zum 1. August 1998 mit einer Übergangsphase bis zum 31. Juli 2005. Eine entsprechende Verpflichtung anderer

deutschsprachiger Länder zur Reform der deutschen Rechtschreibung (Österreich, Schweiz, Liechtenstein) folgte im nächsten Jahr (1996).

Seit dem Moment der Annahme der neuen Regelungen stießen sie auf heftige Kritik seitens der Schriftsteller, Intellektuellen, aber auch gewöhnlicher Menschen, die die Änderungen (vor allem den Ersatz von *ß* mit *ss* vor kurzen Vokalen) für zu weitgehend hielten. Manche Zeitungen, Zeitschriften und Verlage (wie die Frankfurter Allgemeine Zeitung) lehnten die Neuregelungen ab, dann entschieden sich einige Verleger und Medien für die so genannte Hausorthographie, in der manche Regeln der neuen Orthographie angenommen und manche abgelehnt wurden. Auf Grund dieser Kontroversen wurden die neuen Rechtschreibregeln 2006 wieder modifiziert, vor allem in Bezug auf die Groß- und Kleinschreibung und Zusammen- und Getrennschreibung; manche alten Formen, deren Schreibweise geändert worden war (zum Beispiel *es tut mir leid*, *sogenannte*) sind jetzt wieder zulässig.

Anteil 9-12

Неличные формы глагола

Формы глаголов в немецком языке бывают безличными и личными. Безличными являются Infinitiv (неопределенная форма) и Partizip (причастие). Все остальные глагольные формы являются личными.

Der Infinitiv

В немецком языке различают **Infinitiv I** и **Infinitiv II**.

Inf. I

lesen
bauen
wandern

Inf. II

gelesen haben
gebaut haben
gewandert sein

Infinitiv I выражает одновременность с действием, выраженным спрягаемой формой глагола:

Er glaubt alles zu verstehen.
Он думает, что он все понимает.

Infinitiv II имеет значения предшествования по отношению к действию, выраженному спрягаемой формой глагола.

Er glaubt, alles verstanden zu haben.
Он думает, что он все понял.

Infinitiv в предложении может выступать в различных синтаксических функциях: как подлежащее, часть сказуемого, дополнение, определение, обстоятельство.

Die Tür schließen!	Закройте дверь!
Ich beginne zu arbeiten.	Я начинаю работу.
Lesen ist nützlich.	Чтение – полезно.
Im Liegen denkt es sich anders, als im Sitzen.	
Лежа думается иначе, чем сидя.	

Во всех этих случаях Infinitiv употребляется с частицей „zu“ и без частицы „zu“.

Частица **zu** стоит непосредственно перед инфинитивом.

Die Schüler beginnen, ihre Kontrollarbeit zu schreiben.
Ученики начали писать контрольную работу.

У глаголов с отделяемой приставкой частица „zu“ стоит между приставкой и корнем.

Der Junge beabsichtigte, am nächsten Morgen um 6 Uhr aufzustehen.

Мальчик намеревался на следующее утро встать в 6 часов.

Ich hoffe ihn kennenzulernen.

Я надеюсь с ним познакомиться.

Употребление инфинитива без частицы „zu“:

1. После модальных глаголов: **dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen** и глагола **lassen**.

Er will dieses Buch lesen. Он хочет прочесть эту книгу.

Sie kann uns helfen. Она может нам помочь.

Der Lehrer ließ die Schüler schreiben. Учитель заставил учеников писать.

2. После глаголов **lehren, lernen, helfen**.

Er lehrt den Jungen zeichnen. Он учит мальчика рисовать.

Sie hilft mir arbeiten. Она помогает мне работать.

3. После глаголов **sehen, hören, fühlen, finden**.

На русский язык такие предложения переводятся при помощи союза «как» (иногда «что»), дополнение в винительном падеже переводится именительным падежом, а инфинитив – глаголом в личной форме.

Er sah sie kommen. Он увидел, что она идет.

Sie fand ihn am Tisch sitzen. Она нашла его сидящим за столом.

4. После глаголов движения: **gehen, fahren, kommen**.

Meine Tochter geht schwimmen. Моя дочь идет плавать.

Sie fahren aufs Feld arbeiten. Они ездили работать на поле.

Употребление инфинитива с частицей „zu“:

1. После многих глаголов, требующих дополнения:

beschließen, bitten, versprechen, versuchen, hoffen, erlauben, raten, wünschen, vermuten:

Sie bat mich, anzurufen. Она попросила меня позвонить.

Er versprach, oft zu schreiben. Он обещал часто писать.

2. После некоторых имен существительных, имеющих абстрактное значение (**Wunsch, Absicht, Möglichkeit, Lust, Freude, Gedanke, Bitte**) в сочетании с глаголом «haben»:

Sie hatte den Wunsch, nach Afrika zu fahren. У нее было желание поехать в Африку.

Ich habe heute keine Lust, ins Theater zu gehen. У меня нет сегодня никакого желания идти в театр.

3. После некоторых прилагательных, употребленных в качестве предикатива (**bereit, nötig, leicht, schwer, wichtig, glücklich, stolz, überzeugt**) в сочетании с глаголом «sein»:

Er ist immer bereit, jedem zu helfen. Он всегда готов каждому помочь.

Es ist leicht, diesen Fehler zu korrigieren. Эту ошибку легко исправить.

Sie ist froh, dich zu sehen. Она рада тебя видеть.

Es ist interessant, alles zu erfahren. Интересно все узнать.

4. После глаголов **haben, sein, brauchen, verstehen, wissen**, имеющих модальное значение.

Sie hat heute abend viel zu machen. = Sie soll heute viel machen. Сегодня она должна много сделать.

Du brauchst früh nicht zu kommen. = Du kannst später kommen. Тебе не нужно приходить так рано (ты можешь придти позже).

Er versteht interessant zu erzählen. = Er kann interessant erzählen. Он умеет интересно рассказывать.

Dieses Buch ist in zwei Tagen zu lesen. = Dieses Buch muss man in zwei Tagen lesen.
Эту книгу нужно прочитать за два дня.

Выполните тест А.

Test A

1. Die Kinder helfen der Mutter die Wohnung
a) saubern b) zu saubern c) sauber
2. Die Mutter schickt dich ...
a) einkaufen b) zu einkaufen c) einzukaufen
3. Sie gehen
a) schlafen b) zu schlafen c) schlafen zu
4. Ich muss ...
a) gehen b) zu gehen c) gegangen
5. Ich rate dir in die Oper ...
a) zu gehen b) gehen c) gegangen
6. Der Geiger begann ...
a) spielen b) zu spielen c) gespielt
7. Ich lerne Schach ...
a) spielen b) zu spielen c) gespielt
8. Es ist wichtig, alles rechtzeitig
a) machen b) zu machen c) machten
9. Wer wünscht etwas
a) hinzufügen b) hinzufügen c) zu hinzufügen
10. Ich kann die Vorlesungen in deutscher Sprache
a) zu verstehen b) verstehen c) verstanden
11. Alle Bäume helfen die Luft sauber
a) halten b) zu halten c) gehalten
12. Wir haben die Möglichkeit, nach Italien
a) reisen b) zu reisen c) gereist
13. Er hat mich gebeten, ihn
a) besuchen b) zu besuchen c) besucht
14. Es ist nicht leicht, Fremdsprachen
a) lernte b) lernen c) zu lernen
15. Wir bitten Sie, das Rauchen
a) einstellen b) einzustellen c) eingestellt
16. Ich habe keine Lust, in einer Speisehalle
a) essen b) zu essen c) gegessen
17. Ich habe vergessen, es
a) abholen b) abzuholen c) abgeholt
18. Der Lehrer riet mir, ein Fotoalbum für meine Freunde
a) machen b) machen c) zu machen
19. Meine Verwandten empfehlen mir, nach Altai
a) fahren b) zu fahren c) gefahren
20. Es ist für mich wichtig, die Meinungen meiner Freunde
a) kennenlernen b) kennenzulernen c) zu kennenlernen
21. Wir wollen uns auf diese Reise gut
a) vorbereiten b) vorzubereiten c) vorbereitet
22. ... eine Fremdsprache zu kennen, kann man nicht erfolgreich in der Wissenschaft arbeiten.
a) statt b) um c) ohne

Субстантивированный инфинитив

Особым случаем является образование существительных от глаголов, например: gießen – лить, das Gießen – литье, schweißen – сваривать, das Schweißen – сварка.

Существительные, образованные таким способом от глаголов, имеют значение процессов.

Переведите существительные:

messen – измерять; das Messen –?

schwimmen – плавать; das Schwimmen –?

schweigen – молчать; das Schweigen –?

rollen – катить; das Rollen –?

rutschen – скользить; das Rutschen –?36

schätzen – оценивать; das Schätzen –?

berechnen – вычислять; das Berechnen –?

beobachten – наблюдать; das Beobachten –?

bestimmen – определять; das Bestimmen –?

fahren – ехать; das Fahren –?

gehen – идти; das Gehen –?

schreiben – писать; das Schreiben –?

studieren – учить(ся); das Studieren –?

Partizip I

Причастие I (Partizip I) образуется от основы Infinitiv с помощью присоединения суффикса **-(e) nd**. Глаголы, основы которых оканчиваются на **-er, -el**, образуют Partizip I с помощью присоединения к основе суффикса **-nd**. Например: stehen – stehend; singen – singend; lächeln – lächelnd; bezaubern – bezaubernd

Partizip II

При образовании формы Partizip II (как и при спряжении глаголов в Präsens и Imperfekt) следует различать глаголы слабого и сильного спряжения. Partizip II слабых глаголов образуется путем прибавления к основе приставки **«ge-»** и суффикса **«t»**.

z. B. machen – gemacht; sagen – gesagt.

Если основа глагола заканчивается согласной **«d»**, **«t»**, то в Partizip II между основой и окончанием вставляется **«e»**.

arbeiten – gearbeitet; reden – geredet.

Partizip II сильных глаголов образуется путем прибавления к измененной основе той же приставки **«ge-»** и суффикса **«en»**:

sprechen – gesprochen; schreiben – geschrieben; kommen – gekommen.

Глаголы с отделяемыми приставками имеют в Partizip II между приставкой и корнем глагола префикс **«ge»**:

aufstehen – aufgestanden; teilnehmen – teilgenommen.

Глаголы, оканчивающиеся в нач. форме на **– ieren**, образуют Partizip II без префикса **«ge»**. Они имеют суффикс **«t»**, так как принадлежат к слабому спряжению:

studieren – studiert; marschieren – marschiert.

Partizip II является обязательным элементом при образовании сложных временных форм Perfekt и Plusquamperfekt.

Partizip II как часть сказуемого, стоит в предложении на последнем месте:

Ich habe ein Buch gekauft.

Machen Sie die Übungen

1. Образуйте Partizip I и Partizip II от следующих глаголов.

fragen, antworten, schreiben, lesen, sprechen, gründen, studieren, bleiben, helfen, werden; beantworten, erklären, beginnen, verlassen, verbringen; einschalten, anrufen, mitkommen, stattfinden, spaziergehen.

2. Переведите следующие словосочетания и предложения.

a) 1. Die studierende Jugend. 2. Die arbeitenden Menschen. 3. Der lesende Student. 4. Die entstehenden Stadtviertel. 5. Die ankommende Delegation. 6. Die sich entwickelnde Stadt.

b) 1. Wir besichtigen die entstehenden Stadtviertel. 2. Die lesenden Studenten sitzen im Lesesaal. 3. Er las sitzend. 4. Viele Häuser waren zerstört. 5. Die zerstörten Häuser sind wiederaufgebaut. 6. Im Korridor sehen wir sprechende Studenten. 7. Interessiert hörten die Touristen die Erzählung des Fremdenführers.

3. Заполните таблицу.

Infinitiv	Partizip I	Partizip II
Bauen	Bauend	gebaut
Stellen	?	?
?	Erzählend	?
?	?	erklärt
Beantworten	?	?
?	?	diskutiert
?	Reparierend	?
Darstellen	?	?
?	?	ferngesehen
?	Aufstehend	?

4. Образуйте Partizip II.

1. der _____ Vertrag (unterschreiben)
2. das _____ Schiff (sinken)
3. der _____ Sieg (verdienen)
4. der _____ Gast (anmelden)
5. das _____ Rad (stehlen)
6. der _____ Täter (überzeugen)
7. das _____ Flugzeug (starten)
8. die _____ Verbindung (unterbrechen)
9. die _____ Meinung (ändern)
10. der _____ Pass (beantragen)
11. das _____ Verhältnis (stören)
12. die _____ Einladung (drucken)
13. der _____ Vorschlag (diskutieren)
14. die _____ Betrügerin (betrügen)
15. der _____ Schaden (entstehen)
16. der _____ Präsident (stürzen)
17. die _____ Reservierung (bestätigen)
18. der _____ Preis (erhöhen)
19. der _____ Besuch (erwarten)
20. die _____ Reise (buchen)

5. Работайте по образцу! Вставьте по смыслу формы Partizip I.

1. Wenn ein Haus brennt, spricht die Feuerwehr von einem brennenden Haus.
2. Wenn Neubauten einstürzen, sprechen Fachleute von ... Neubauten.
3. Wenn ein Nachbar klingelt, denkt fast jeder an einen ... Nachbarn.

4. Solange der Mond zunimmt, sprechen Meteorologen vom ... Mond.
5. Wenn ein Pferd flieht, spricht der Pferdehändler von einem ... Pferd.
6. Eine Rezession, die anhält, ist unter Ökonomen eine ... Rezession.
7. Die Entwicklung, die enttäuscht, ist für Börsianer eine ... Entwicklung.
8. Ein Sommer, der ausbleibt, ist für den Hoteldirektor ein ... Sommer.
9. Szenen, die erschüttern, sind für den Journalisten ... Szenen.
10. Das Ergebnis, das frustriert, ist für den Trainer ein ... Resultat.
11. Das Liebespaar, das sich im Omnibus küsst, ist für das Publikum ein sich ... Paar.

Anteil 13

Фразеологические обороты в любом языке – это ловушки для иностранцев и своеобразный тест на знание языка.

В русском языке говорят: хитрый как лиса, трусливый как заяц, упрямый как осёл. А так ли это в немецком языке? Найдите соответствия между животными и приписываемыми им качествами:

1) Blind wie	a) eine Schnecke
2) Stolz wie	b) ein Maulwurf
3) Langsam wie	c) ein Esel
4) Geschwätzig wie	d) ein Pfau
5) Rennen wie	e) eine Elster
6) Stur wie	f) ein Hase
7) Schleichen wie	g) eine Biene
Fleißig wie	h) eine Katze
9) Stumm wie	i) ein Fuchs
10) Schlau wie	j) ein Fisch

2. Wer sich nicht gefallen lässt, hat Haare ...

- a) auf der Brust
- b) auf dem Rücken
- c) in den Ohren
- d) auf den Zähnen

3. Найдите подходящие объяснения фразеологическим оборотам:

1) jemandem auf den Leim gehen	a) nur langsam begreifen
2) eine lange Leitung haben	b) eilig fliehen, heimlich verschwinden
3) in der Klemme stecken/sitzen	c) sich betrügen lassen
4) jemanden im Stich lassen	d) in schwerer Verlegenheit sein
5) sich aus dem Staub machen	e) jemandem in einer kritischen Situation nicht helfen
6) jemanden auf die Palme bringen	f) sehr viel Geld ausgeben
7) Gift und Galle spucken	g) jemanden in Wut bringen
leeres Stroh dreschen	h) für andere eine Belastung sein
9) ein Klotz am Bein sein	i) sehr wütend werden

10) tief in den Säckel greifen	j) sinnloses, unnützes Zeug reden
--------------------------------	-----------------------------------

4. Wer unglaublich lügt, lügt wie ...

- verrückt
- gedrückt
- gekrümmt
- gekrönt

5. Вставьте подходящие прилагательные:

1) etwas auf die ... Schulter nehmen	a) hoch
2) etwas auf die ... Bank schieben	b) böse
3) auf die ... Bahn geraten	c) roh
4) Geld auf die ... Kante legen	d) leicht
5) eine gute Miene zum ... Spiel machen	f) voll
6) das ... Hemd hat keine Taschen	g) grün
7) jemanden wie ein ... Ei behandeln	h) lang
das Leben in ... Zügen genießen	i) fremd
9) auf keinen ... Zweig kommen	j) falsch
10) sich mit ... Federn schmücken	k) letzt-

6. Wenn jemand blank ist, hat er kein ...

- Geld
- Haus
- Kleid
- Glück

7. Wer richtig Spaß hat, der lacht sich einen

- Baum
- Zweig
- Ast
- Wurzel

8. Wer leicht in Tränen ausbricht, der hat

- nahe am Fluss geschlafen
- nahe am Wasser gebaut
- nahe am See geträumt
- nahe am Bach geraucht

9. Wenn man ein Problem löst, holt man ... vom Eis.

- den Esel
- den Pinguin
- den Elefanten
- die Kuh

10. Wer die Meinung der Mehrheit vertritt, der ...

- heult mit den Wölfen
- krächzt mit den Krähen
- klappert mit den Störchen
- quakt mit den Froschen

Инфинитив употребляется с частицей „zu“ в так называемых инфинитивных оборотах: **um ... zu, ohne ... zu, (an) statt ... zu.**

Обороту **um ... zu + Infinitiv** соответствует в русском языке конструкция **чтобы + инфинитив.**

Er nahm einen Bleistift, um zu schreiben. Он взял карандаш, чтобы писать.

Um gut zu lernen, muss man viel arbeiten. Чтобы хорошо учиться, нужно много работать.

Man muss viel arbeiten **um** eine gute Diplomarbeit zu schreiben. Нужно много работать, чтобы написать хорошо дипломную работу.

Оборот **ohne ... zu + Infinitiv** переводится на русский язык деепричастием с отрицанием.

Sie gingen schnell weiter, **ohne** miteinander **zu** sprechen. Они быстро шли дальше, не разговаривая друг с другом.

Sie trat ein, **ohne** uns **zu** grüßen. Она вошла, не поздоровавшись с нами.

Er kann den Text übersetzen **ohne** das Wörterbuch **zu** gebrauchen. Он может перевести текст, не пользуясь словарем.

Обороту **statt ... zu + Infinitiv, anstatt ... zu + Infinitiv** соответствует в русском языке **вместо того чтобы + инфинитив.**

Statt nach links zu fahren, fuhr er nach rechts. Вместо того, чтобы поехать налево, он поехал направо.

Statt nach Hause zu gehen, blieb er im Institut. Вместо того, чтобы пойти домой, он остался в институте.

Er blieb arbeiten **statt** ins Theater **zu** gehen. Он остался работать, вместо того, чтобы пойти в театр.

Образуйте из предложений, выделенных курсивом, инфинитивные конструкции с „um...zu“, „statt...zu“, „ohne...zu“.

Образец: Sie haben den Wagen heimlich geöffnet. *Sie wollen ihn stehlen.*
Sie haben den Wagen heimlich geöffnet um ihn zu stehlen.

1. Drei Bankräuber überfielen eine Bank. *Sie wollten schnell reich werden.*
2. *Sie zählten das Geld nicht.* Sie packten es in zwei Aktentaschen.
3. Die Bankräuber wechselten zweimal das Auto. *Sie wollten unerkannt verschwinden.*
4. *Sie nahmen nicht die beiden Taschen mit.* Sie ließen eine Tasche im ersten Wagen liegen.
5. *Sie kamen nicht noch einmal zurück.* Die vergesslichen Gangster rasten mit dem zweitem Auto davon.
6. Sie fuhren zum Flughafen. *Sie wollten nach Amerika entkommen.*
7. *Sie zahlten nicht mit einem Scheck.* Sie kauften die Flugtickets mit dem gestohlenen Geld.
8. *Sie wollten in der Großstadt untertauchen.* Sie verließen in Buenos Aires das Flugzeug, wurden aber sofort verhaftet.
9. Sie ließen sich festnehmen. *Sie leisten keinen Widerstand.*
10. Sie wurden nach Deutschland zurückgeflogen. *Sie sollten vor Gericht gestellt werden.*
11. Sie nahmen das Urteil entgegen. *Sie zeigten keinerlei Gemütsbewegung.*

Дополните предложения.

1. Ich beeile mich, um ... zu ... (nicht zu spät kommen)
2. Peter geht ins Badezimmer, um ... zu ... (sich rasieren).
3. Er bleibt zu Hause, um ... zu ... (etwas arbeiten)
4. Ich lese diesen Artikel, um ... zu ... (morgen im Unterricht darüber sprechen)
5. Sprich leiser, um ... zu ... (das Kind nicht wecken)
6. Fahre mit der U-Bahn, um ... zu ... (den Zug nicht verpassen).

Составьте предложения с „damit“ и „um ... zu“.

1. Ich habe an meinen Vater geschrieben. Er soll mich nächste Woche besuchen. 2. Pawel geht zu seinem Freund. Er will ihm zum Geburtstag gratulieren. 3. Sie hat sich mit ihrer Freundin verabredet. Sie will sich mit ihr einen interessanten Film ansehen. 4. Ziehe einen Mantel an! Du sollst dich nicht erkälten. 5. Geben Sie mir, bitte, den Kassenzettel! Ich will zahlen. 6. Ich ging zur Post. Ich wollte ein Telegramm aufgeben. 7. Ich schicke den Brief per Luftpost. Mein Freund soll ihn in zwei Tagen bekommen. 8. Er geht in die Buchhandlung. Er kauft dort ein gutes deutsch-russisches Wörterbuch. 9. Meine Mutter ging in die Poliklinik. Der Arzt sollte sie untersuchen. 10. Man baut bei uns viele neue Wohnhäuser. Alle Werktätigen haben gute Wohnungen. 11. Wir fahren aufs Land. Wir wollen uns erholen. 12. Nach dem Essen bleiben wir noch einige Zeit im Restaurant. Wir wollen uns unterhalten und tanzen.

Образуйте предложения с инфинитивными группами, употребите слова, данные в скобках.

1. Ich bereite mich auf die Reise vor. (beginnen) 2. Er verbringt seinen Urlaub auf dem Lande. (den Wunsch haben) 3. Wir erreichten im letzten Augenblick unseren Zug. (versuchen) 4. Die Touristen besichtigen viele schöne Städte. (die Möglichkeit haben). 5. Am Sonntag kaufe ich einige deutsche Zeitungen und Zeitschriften. (beschließen) 6. Wir steigen hier nicht um. (brauchen) 7. Sie bleiben in diesem Dorf für einige Tage. (beabsichtigen) 8. Das Wetter war herrlich, und wir gingen nach Hause zu Fuß. (einverstanden sein) 9. Mein Sohn spricht Englisch. (versuchen) 10. Ich sehe ihn jetzt häufiger. (hoffen) 11. Die Freunde machen eine interessante Fahrt mit ihrem eigenen Wagen. (sich verabreden) 12. Sie nimmt eine illustrierte Zeitschrift. (empfehlen). 13. Meine Frau fährt an die See. (die Absicht haben)

Anteil 15

Das russische Bildungssystem

Das russische Bildungssystem besteht generell aus folgenden Bereichen:

- allgemeine Schulausbildung
- Berufsausbildung
- Hochschulausbildung
- Postgraduierte Ausbildung

Das Schul- bzw. Studienjahr beginnt einheitlich in ganz Russland am 1. September.

Das Schulsystem

Das allgemeinbildende Schulwesen in Russland besteht aus Grundschule, Hauptschule und Oberschule. Die Ausbildung in der Grundschule beginnt mit sechs bzw. sieben Jahren und beträgt in der Regel vier Jahre. Nach der Grundschule wird die allgemeine Ausbildung in der Hauptschule fortgesetzt, die fünf Jahre andauert. Nach Abschluss haben die Schüler die Möglichkeit, ihre Ausbildung in der Oberschule fortzusetzen oder eine Berufsausbildung in einer Berufsschule oder einem Technikum zu beginnen. Die Oberschule dauert zwei Jahre und schließt mit einer einheitlichen staatlichen Prüfung ab, die mit dem deutschen Abitur vergleichbar ist. In dieser Prüfung werden die erworbenen Kenntnisse in mehreren Fächern geprüft. Mathematik und Russisch sind Pflichtfächer. Die Wahl der anderen Fächer richtet sich danach, welche Fachrichtung bei der Berufsbildung oder Hochschulbildung angestrebt wird. Die einheitliche staatliche Prüfung ist zugleich eine Aufnahmeprüfung an Hochschulen.

In der ehemaligen Sowjetunion gab es nur die zentralistische Einheitsschule, die 11 Schuljahre umfasste. Nach dem Zusammenbruch der UdSSR reformierte man das Schulsystem, sodass die heutige obligatorische grundlegende Allgemeinbildung mit 9 Klassen von der Verfassung festgelegt ist. Weiterhin ist der kostenlose Zugang zur Vorschul-, der Allgemein-

und der mittleren Berufsbildung in staatlichen oder kommunalen Bildungseinrichtungen garantiert. Auch wird eine kostenlose Hochschulbildung an staatlichen Hochschulen gesichert. Die Schulreform ermöglichte es, dass sich neben den staatlichen Schulen auch private Schulen entwickelten. Diese sind allerdings sehr kostspielig und können deshalb nur von einer kleinen elitären Schicht besucht werden.

Vorschulerziehung: Im Vorschulbereich ist der Besuch des Kindergartens für die drei- bis sechsjährigen Kinder freiwillig und wegen bestehender Finanzierungslücken in den öffentlichen Haushalten nur noch für bedürftige Familien kostenfrei. Neben der individuellen Förderung und besonderen Angeboten, wie zum Beispiel dem frühen Erlernen einer Fremdsprache, stehen Maßnahmen auf dem Programm, die den vielfach schlechten Gesundheitszustand der Kinder verbessern und ihre psychosoziale und geistige Entwicklung fördern sollen.

Die neunjährige Schulpflicht gliedert sich in eine vierjährige Primarstufe (natschalnaja schkola), die allerdings von den mehrheitlich erst mit sieben Jahren eingeschulten Kindern bereits in drei Jahren absolviert wird. Anschließend folgt die fünfjährige Hauptstufe oder -schule (osnownaja schkola), die mit einer Abschlussprüfung endet.

Anteil 16

Lesen Sie und übersetzen den Text

Das Hochschulsystem

Das Hochschulwesen der Russischen Föderation unterscheidet sich in vielen Punkten grundsätzlich von den westeuropäischen Systemen.

Es gilt nicht das Prinzip der Einheit von Forschung und Lehre. Die Grundlagenforschung ist die Hauptaufgabe der Akademie der Wissenschaften. Sie ist ein von den Hochschulen völlig unabhängiger Verband von Gelehrten und bildet ein System von Forschungsinstituten. Die Hochschulen befassen sich mit der Lehre und der angewandten Forschung. Die Akademie der Wissenschaften verfügt darüber hinaus über das Promotions- und Habilitationsrecht. Es bestehen meist Austauschbeziehungen zwischen den Einrichtungen, da die Professoren oft Mitglieder der Akademie sind oder Akademiemitglieder an den Hochschulen lehren.

Die Hochschulen lassen sich nach unterschiedlichen Kriterien kategorisieren. Da sich das Land in einem generellen Umstrukturierungsprozess befindet, werden sie hier nach Art und Umfang ihres Lehrangebots unterteilt:

Die klassischen Universitäten: Sie besitzen seit ihrer Gründung diesen Status und zeichnen sich gegenüber den anderen Hochschulen durch ein breites Fächerangebot aus, das dem der westlichen Universitäten nahe kommt.

Akademien und Universitäten mit wesentlich engerer Spezialisierung: z.B. Hochschulen für Architektur und Bauwesen oder Pädagogische und Medizinische Hochschulen. Sie forschen und lehren mit enger fachlicher Ausrichtung.

Universitäten und Hochschulen, die neu gegründet oder umbenannt wurden: Sie sind in ihrer fachlichen Ausrichtung noch spezialisierter. Zu diesem Bereich zählen auch private Hochschulen.

Eine andere Unterscheidungsmöglichkeit ist die administrative Zugehörigkeit der Hochschulen. Nur ein Teil der Einrichtungen ist dem Staatskomitee für Hochschulwesen unterstellt, andere Hochschulen unterstehen den Fachministerien. Für die Medizinischen Hochschulen ist z.B. das Gesundheitsministerium zuständig.

Das Staatskomitee für Hochschulwesen legt unter anderem einheitliche Standards für die Aufnahmekriterien, Mindeststundenzahlen der Studienprogramme sowie die Rahmenbedingungen und wissenschaftlichen Mindestanforderungen für das Diplom fest.

Studiensystem

Das in zwei Semester eingeteilte Studienjahr beginnt stets am 1. September und endet im Juni. Das Studium ist straff organisiert und bietet nur wenig Wahlfreiheit für die Studenten, die im Übrigen erheblich jünger, zumeist zwischen 18 und 22 Jahre alt, sind. Noch immer

bestimmen in erster Linie die zentralisierten Lehrpläne die Inhalte und den Ablauf des verschulten Studiums. Der Unterricht erfolgt im Kurssystem, so dass die Studenten in klassenähnlichen Verbänden lernen. Bedingt durch das Kursprogramm, ersetzen Stundenpläne die bei uns üblichen Vorlesungsverzeichnisse. Die Dauer der meisten Studienprogramme beträgt fünf Jahre, wobei die ersten zwei Jahre einem allgemeinen Grundstudium dienen und die fachliche Spezialisierung im Hauptstudium erfolgt. Zum Abschluss des Wintersemesters und zum Ende des Studienjahres finden in sechs bis zehn Fächern Prüfungen (sessija) statt, die in der Regel mündlich abgehalten werden, wobei zwischen Testat (satschjot) und Examen (examen) zu unterscheiden ist. Die Studenten werden intensiv betreut - Fürsorglichkeit steht über Selbstständigkeit.

Das Studium dauert in den meisten Fächern fünf, in der Medizin sechs Jahre. Die ersten beiden Jahre dienen einem allgemeinen Grundstudium mit besonderer Berücksichtigung gesellschaftspolitischer Fächer. Ab dem dritten Studienjahr ist eine stärkere fachliche Spezialisierung möglich.

Abschlüsse

Diplom: Bis 1991 gab es als einzigen Abschluss nur das Diplom. Gegen Ende des vierten und zu Beginn des fünften Studienjahres beginnt die eigentliche Diplom-Phase, die als fester Bestandteil in das Studium integriert ist. Das bedeutet, dass

z.B. die Wochenstundenzahl im fünften Studienjahr erheblich geringer ist, damit dem Diplomanden ausreichend Zeit zur Anfertigung seiner Diplomarbeit zur Verfügung steht. Das Diplomzeugnis wird zusammen mit der Anlage (prilozhenije) ausgehändigt, in der alle Studienfächer mit der Note aufgeführt werden und ohne die das Diplomzeugnis keine Gültigkeit erlangen kann.

Mit der langsamen Einführung der neuen Studiengänge an den Hochschulen treten neben das Diplom auch der Bachelor und Master als Abschluss. Der größte Anteil der Studierenden strebt den Master als Abschluss an.

Aspirantur: Die Aspirantur hat im russischen Studiensystem einen ähnlichen Stellenwert wie die Promotion in Deutschland. Ihre Dauer ist auf drei Jahre festgelegt. In dieser Zeit muß eine wissenschaftliche Arbeit angefertigt werden.

Voraussetzung für die Aufnahme in die Aspirantur ist das Diplom oder der Master als Nachweis eines abgeschlossenen Studiums.

Übung 1: Geben Sie die wesentlichen Gedanken des Textes wieder. Was regt in dem Text zur Diskussion an?

Übung 2: Geben Sie eine Zusammenfassung des wesentlichen Textinhalts. Berücksichtigen Sie dabei die folgende Einteilung:

- historische Entwicklung des deutschen Bildungssystems;
- Organisation der Hochschulen;
- Hochschularten;
- Studium und Studierende;
- Zulassung. Aufgaben der Hochschulen.

Anteil 17

Bildungsbereiche und Bildungseinrichtungen/Bildungsgänge

Das Bildungssystem besteht aus fünf großen Bildungsbereichen: Elementarbereich, Primarbereich, Sekundarbereich I, Sekundarbereich II und Tertiärbereich.

Elementarbereich

Der *Elementarbereich* umfasst mit der Kinderkrippe, dem Kindergarten, der Kindertagespflege sowie den Vorklassen an Grundschulen die Betreuungs- und Bildungsangebote für Kinder im Alter von wenigen Monaten bis zum Schuleintritt. Der Besuch dieser Einrichtungen ist in Deutschland nicht verpflichtend. Dennoch ist die frühkindliche Bildung mittlerweile fester Bestandteil der Bildungsbiografie geworden: Bundesweit besuchen über 90 Prozent der 3- bis 6-Jährigen eine Kindertageseinrichtung. Bei den unter 3-Jährigen ist die Betreuungsquote dagegen mit etwas über 20 Prozent wesentlich geringer. Doch auch hier ist die Nachfrage in den vergangenen Jahren stetig gestiegen. Ab 2013 hat jedes Kind mit Vollendung des ersten Lebensjahres einen Rechtsanspruch auf einen Betreuungsplatz.

Primarbereich

Mit Einsetzen der Schulpflicht treten Kinder in den *Primarbereich* ein. Die Grundschule umfasst die Klassenstufen 1 bis 4 (in einigen Bundesländern die Klassenstufen 1 bis 6) und ist die einzige Bildungseinrichtung, die von fast allen Schülerinnen und Schülern gemeinsam besucht wird. Am Ende der Grundschulzeit wird auf Basis von Schulnoten (und ggf. weiteren Kriterien wie Lern- und Arbeitsverhalten) eine *Schullaufbahneempfehlung* für die Sekundarstufe ausgesprochen. In den meisten Bundesländern ist diese zwar nicht bindend. Doch müssen die Schülerinnen und Schüler bei Anwahl einer nicht empfohlenen Schulform je nach Bundesland zumeist eine Aufnahmeprüfung absolvieren und/oder eine Probezeit an der gewählten Schule bestehen.

SekundarbereichI

Im *Sekundarbereich I* fächert sich das Bildungssystem in verschiedene Schulformen bzw. Bildungsgänge auf, an denen nach unterschiedlichen Lehrplänen unterrichtet wird. In der *Hauptschule*, der *Realschule* und dem *Gymnasium* ist der Unterricht grundsätzlich auf einen bestimmten Abschluss bezogen. *Schularten mit zwei Bildungsgängen* führen sowohl den Haupt- als auch den Realschulbildungsgang, an *Schularten mit drei Bildungsgängen* (auch kooperative oder additive Gesamtschulen genannt) gibt es darüber hinaus noch einen Gymnasialbildungsgang. An *integrierten Gesamtschulen* besuchen die Schülerinnen und Schüler hingegen keinen bestimmten Bildungsgang. Sie können stattdessen in den einzelnen Fächern zwischen unterschiedlich anspruchsvollen Kursen wählen – so genannte Förder-, Grund- und Erweiterungskurse. Am Ende der *Sekundarstufe I* kann in allen Schulformen bzw. Bildungsgängen ein *allgemeinbildender Schulabschluss* erworben werden. Dieser bescheinigt die in der Schule erworbenen Fähigkeiten und Fertigkeiten in einem Zertifikat und berechtigt – je nach Abschluss – zum Besuch unterschiedlicher weiterführender Bildungseinrichtungen in Sekundarbereich II.

SekundarbereichII

Der *Sekundarbereich II* umfasst allgemeinbildende und berufliche Vollzeitschulen sowie die Berufsausbildung im dualen System. Welche dieser Bildungseinrichtungen einem Jugendlichen offenstehen, hängt maßgeblich davon ab, welchen Schulabschluss er erlangt hat: Der *Hauptschulabschluss* qualifiziert vor allem zur Aufnahme einer dualen *Berufsausbildung*. Dazu müssen die Jugendlichen jedoch zunächst eine Lehrstelle in einen Betrieb finden. Gelingt dies nicht – und das gilt für einen beträchtlichen Anteil der Schulabgänger mit Hauptschulabschluss – so müssen die Jugendlichen, zumal sie noch schulpflichtig sind, eine berufsvorbereitende Maßnahme im *Übergangssystem* absolvieren. Für Jugendliche mit *Mittlerem Schulabschluss* (MSA) ist das Spektrum der Wahlmöglichkeiten deutlich größer. Der MSA ermöglicht neben der dualen auch die Aufnahme einer vollzeitschulischen Berufsausbildung und eröffnet – z.T. unter Voraussetzung eines bestimmten Notendurchschnitts – den Zugang zu den verschiedenen beruflichen Oberschultypen (FOS, BOS, Fachgymnasium) und zur gymnasialen

Oberstufe. In der *dualen* und *vollzeitschulischen Berufsausbildung* erlangt man einen *beruflichen Abschluss*, der zur Aufnahme einer bestimmten Erwerbstätigkeit qualifiziert. Die übrigen (auch beruflich orientierten) Bildungsgänge führen zur allgemeinen oder fachgebundenen Hochschulreife bzw. zur Fachhochschulreife, und berechtigen damit zur Aufnahme eines Studiums im Tertiärbereich. Allerdings nimmt auch ein beträchtlicher Anteil der Jugendlichen, die eine Hochschulzugangsberechtigung erlangt haben, eine duale oder vollzeitschulische Berufsausbildung auf.

Förderschulen (Primarbereich, Sekundarbereich I und Sekundarbereich II)

Im internationalen Vergleich wird in Deutschland ein großer Anteil der Schülerinnen und Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf außerhalb des allgemeinen Schulsystems unterrichtet. Je nach Bundesland gibt es dazu bis zu elf unterschiedliche Typen von Förderschulen (z.B. Förderschulen für Gehörlose, Blinde, Sprachbehinderte, Lernbehinderte), die in einigen Bundesländern auch Sonderschulen, Förderzentren oder Schulen für Behinderte genannt werden. Mehr als drei Viertel aller Förderschülerinnen und Förderschüler verlassen die Schule ohne einen Hauptschulabschluss. Im Jahr 2009 hat Deutschland die UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen ratifiziert. Art. 24 dieses völkerrechtlichen Abkommens verpflichtet die Vertragsstaaten dazu, ein „inklusives“ Bildungssystem zu gewährleisten. In diesem Zusammenhang wird gefordert, dass Kinder mit und ohne Behinderungen grundsätzlich gemeinsam an allgemeinen Schulen unterrichtet werden sollen.

Übung 1: Was können Sie über:

- 1) Primarbereich
- 2) Sekundarbereich I
- 3) Sekundarbereich II

Anteil 18

Der Beruf des Lehrers und seine Aufgaben

Lehrer unterstützen und fördern die persönliche Entwicklung ihrer Schüler. Ihre Aufgabe ist es, anderen ihr Fachwissen zu vermitteln und den Lernprozess aller Schüler angemessen und kontinuierlich zu fördern. In Deutschland ist der Beruf des Lehrers keine geschützte Berufsbezeichnung, weshalb man ihn in vielen Bereichen wiederfindet. Es gibt die übliche Bezeichnung der Schullehrer, die entweder an privaten oder öffentlichen Schulen unterrichten. Sie lehren an Grundschulen, Gymnasien sowie Haupt- und Realschulen. Darüber hinaus gibt es Lehrer für Berufs- oder Sonderschulen. Auch Dozenten an Universitäten und Fachhochschulen lassen sich in ihrer Tätigkeit als Lehrer bzw. als Hochschullehrer bezeichnen. Außerhalb der Schule sind Lehrer auch in der Erwachsenenbildung tätig oder unterrichten u.a. in Musikschulen, Sportvereinen oder gar als Fahrlehrer in einer Fahrschule. Es gibt dementsprechend viele Bereiche, in denen eine Lehrtätigkeit ausgeübt wird. Eine Lehrerausbildung erfordert, zumindest im schulischen Bereich, in der Regel ein Lehramtsstudium an der Universität. Der Studierende muss sich aus einer breiten Auswahl von Fächern für üblicherweise zwei Fächer entscheiden. Es gibt aber auch die Möglichkeit im Laufe des Studiums ein Ergänzungsfach hinzuzunehmen, das dann im gleichen Umfang studiert werden muss und das Studium dementsprechend verlängert. Je nach Art des Abschlusses, ist das Studium von jeweils unterschiedlicher Dauer. Am längsten dauern das Gymnasial- und das Sonderschullehramt. Das Grundschullehramt ist dagegen das kürzeste von allen. Für den Lehrberuf an Berufsschulen muss vor dem Studium erst eine Ausbildung absolviert werden. Teilweise ist als Alternative zum Lehramtsstudium aber auch ein Quereinstieg aus anderen Studiengängen möglich. In jedem Fall muss der bereits bezahlte Vorbereitungsdienst, also das

Referendariat, erfolgreich an einer Schule abgeschlossen werden. Die Verdienstmöglichkeiten sind je nach Schulform unterschiedlich.

Die Aufgaben eines Lehrers sind vielseitig. Es geht nicht nur um die Vermittlung von Bildungsinhalten und das Einhalten des vorgeschriebenen Lehrplans. Ein Lehrer trägt auch einen wichtigen Teil zur Erziehung der Kinder bei. Er kann das Sozialverhalten beeinflussen, Werte vermitteln und die gegenseitige Wertschätzung der Schüler untereinander fördern. Innerhalb einer Gruppe ist es seine Aufgabe, eine positive Lernatmosphäre zu schaffen, um die Schüler zum selbstständigen Denken und Handeln anzuregen sowie im eigenverantwortlichen Lernen zu unterstützen. Darüber hinaus ist ein Lehrer auch immer eine Vertrauensperson. Er kann seine Schüler bei persönlichen oder schulischen Problemen unterstützen und pädagogische Hilfestellung leisten. Außerdem trifft er Diagnosen bei Lernschwierigkeiten oder schwerwiegenden Verhaltensstörungen. Zu seinen Aufgaben gehören gerade in diesen Fällen auch Elterngespräche und das Finden von Lösungen für schulische Probleme. Außerdem gehören auch die Teilnahme an Konferenzen sowie die Organisation von Klassenfahrten oder Ausflügen zum Lehreralltag dazu. Lehrer werden in Deutschland in vielerlei Hinsicht kritisiert und oft für Missstände verantwortlich gemacht. Der Beruf erfordert teilweise viel Geduld und Ausdauer. Lehrer verbringen rund 25 Präsenzstunden die Woche an der Schule. Dazu kommen die täglichen Unterrichtsvorbereitungen für den folgenden Tag und in regelmäßigen Abständen das Korrigieren von Klausuren und Hausarbeiten sowie die Auswertung von mündlichen und schriftlichen Schülerleistungen. An den Ergebnissen kann zu einem großen Teil auch die Qualität des eigenen Unterrichts gemessen werden. Voraussetzungen für diesen Beruf sind neben erzieherischen und kommunikativen Kompetenzen auch psychische Belastbarkeit und Ausgewogenheit, da Lehrer allgemein eine große Verantwortung gegenüber ihren Schülern haben.

Anteil 19

Übersetzen Sie den Text

Was ist eine Vorschule?

Die Vorschule, vielerorts auch als Schulkindergarten oder Vorklasse bezeichnet, ist normalerweise das letzte Jahr vor der Einschulung. Da in der Regel die Kinder ab sechs Jahren eingeschult werden, ist sie also demzufolge für Kinder ab fünf Jahren geeignet. Das Betreuungsangebot ist in der Regel auf 8 bis 13 Uhr begrenzt. Während früher so gut wie jeder eine Vorschule besuchte, sucht man sie heutzutage in Deutschland nicht selten vergebens. In den wenigsten Orten (z.B. Hamburg) werden noch sogenannte Vorschulklassen angeboten – und dann auch bereits in den Räumlichkeiten der entsprechenden Grundschule. In vielen anderen Bundesländern wurden solche Vorschulen jedoch inzwischen abgebaut und in den Kindergartenbereich integriert. In einigen Bundesländern (z.B. Baden-Württemberg) gibt es dagegen Grundschulförderklassen, die von Kindern besucht werden, die trotz des richtigen Einschulalters noch nicht die erforderliche Schulreife haben. In Berlin und weiteren Bundesländern ist die Vorschule ebenfalls in den Kindergärten integriert. Die Kinder nehmen in einem Modellversuch an einer „flexiblen Eingangsphase“ teil, die bis zu drei Jahre dauern kann. Nach der Eingangsphase kommen sie dann in die 3. Klasse der Grundschule. Ziel dieses Konzeptes ist es, dass alle Kinder in der 3. Klasse ungefähr den gleichen Leistungsstand haben.

Was sind die Ziele der Vorschule?

Die Vorschule soll die kleinen ABC-Schützen gezielt und einfühlsam auf den künftigen Schulalltag vorbereiten. Dazu gehört zum Beispiel das Zurechtfinden in einer Gruppe, das Einüben von motorischen Fertigkeiten, die zum Schreiben wichtig sind, das Stillsitzen, das Zuhören und Sprechen, Straßenverkehrs-Unterricht und vieles mehr. Ängste vor dem

Unbekannten sollen abgebaut und die Freude und Begeisterung fürs Lernen und für die Schule geweckt werden. Da die sogenannten Vorschulen in Deutschland überwiegend im Kindergarten angegliedert sind, kann es – je nach Konzept des Kindergartens (Waldorf, Montessori, Freinet) – auch weitere unterschiedliche Ziele geben. Auch die Dauer ist mittlerweile nicht mehr auf nur ein Jahr begrenzt, die schulische Vorbereitung kann durchaus auch zwei Jahre vor der Einschulung beginnen

Anteil 20-24

Thema: DAS BILDUNGSSYSTEM IN DER BRD

das Abitur – 1. аттестат зрелости; 2. экзамен на аттестат зрелости
 der Abiturient – лицо с аттестатом зрелости
 die Abschlußprüfung – выпускной экзамен
 die allgemeine Hochschulreife – свид-во об уровне образования для поступления в ВУЗ
 die Berufsschule – ПТУ
 die Berufsschulpflicht – обязанность получить профобразование
 das Berufsvorbereitungsjahr – одногодичная допрофессиональная подготовка
 duales System – дуальная система
 die Einstellungsprüfung – собеседование (при приеме на работу)
 die Fachhochschule – высшеспец. учебное заведение
 die Fachhochschulreife – свидетельство об уровне образования, дающее право для поступления в спец. ВУЗ
 Persönlichkeit frei entfalten – развивать свободную личность
 Neigungen und Fähigkeiten – наклонности и способности
 das Ziel verfolgen – преследовать цель
 sich persönlich und beruflich bilden – развиваться в личностном и профессиональном плане
 mit 6 Jahren – в 6 лет
 in die Berufsausbildung eintreten – начинать профобучение
 berechtigen zu (D) – давать право на..
 Voraussetzung für Laufbahn – предпосылка для карьеры
 (D.) entsprechen – отвечать чему-л.
 verkürzen auf A. – сокращать до..
 das Reifezeugniss – аттестат зрелости
 gefragte Studiengänge – пользующиеся спросом курсы обучения
 die Aufnahmebeschränkungen – ограничение приема
 Kurse belegen – записаться на курсы
 einbeziehen in A. – включать в ..
 die Möglichkeit bieten – предоставлять возможность
 Versäumtes nachholen – нагонять пропущенное
 der Lehramtskandidat – кандидат в учителя
 das Referendariat – послевуз. подготовка учителей
 die Laufbahn – карьера
 die Behinderung – дефект
 wechseln in A. – менять на..
 berechtigen zu D. – давать право на..
 die Fachoberschule – высшеспец. училище
 die Fachrichtung – специальность\специализация
 die Fachschule – спец. проф. тех. училище
 das Fernlehrwesen – дистанционное обучение
 die Fortbildung – повышение квалификации
 die Gesamtschule – интегрированная школа

die Gesamthochschule – интегрированный ВУЗ
 das Gymnasium – гимназия
 die Handelsschule – коммерческое училище
 die Hauptschule – основная школа
 der Hauptschulabschluß – свид-во об окончании основной школы
 die Hochschulbildung – высшее образование
 die Hochschule – ВУЗ
 die Berufsberatung – проф. консультация
 die Kollegscheule – коллег-школа
 der Lehrgang – учебный курс (предметный)
 der Lehrplan – учебная программа
 die Primarstufe – нач. ступень образования (начальная школа)
 programmierte Unterweisung – программное обучение
 der Prüfungsausschluß – экзаменационная комиссия
 das Verfahren – метод, способ
 der Realschulabschluß – свид-во об окончании реальной школы
 die Schlüsselqualifikation – ключевая квалификация
 die Schulordnung – устав школы
 die Sekundarstufe I – 1я ступень среднего образования (5-10 классы)
 die Sekundarstufe II – 2я ступень среднего образования (11-13 классы)
 die Sicherheitstechnik – техника безопасности
 der Stundenplan – расписание занятий
 die Stundentafel – учебный план (норм. документ)
 die Teilzeitberufsschule – профшкола с неполной учебной неделей
 die Vollzeitberufsschule – профшкола с полной учебной неделей
 die Umqualifizierung – переквалификация
 die Umschulung – переподготовка
 die Volkshochschule – народный университет
 das Wahlfach – предмет по выбору
 das Wahlpflichtfach – обязательный предмет по выбору
 die Weiterbildung – повышение квалификации
 den Lernwillen erhalten – сохранять желание учиться
 mit positivem Erleben – с положительными переживаниями
 Persönlichkeit fördern – стимулировать личность
 das Sichaussprechen – самовыражение
 sich mit den Neigungen und Interessen vertraut machen – познакомиться с интересами и наклонностями детей

der Wochenplan – план\расписание на неделю
 der Tagesplan – план\расписание на день
 die Konzentrationsfähigkeit – способность концентрироваться
 die Gebrauchsanweisung – инструкция по эксплуатации
 den Grundbestand an Wörtern beherrschen – овладеть основным запасом слов
 die Schreibschrift – прописной шрифт
 die Druckschrift – печатный шрифт
 addieren – складывать
 subtrahieren – вычитать
 multiplizieren – умножать
 dividieren – делить
 grafische Darstellungen lesen – читать графические изображения
 düngen – удобрять
 umtopfen – пересаживать

auf Blattläuse untersuchen – исследовать на наличие тли
 die Erschließung der Bewegungsumwelt – освоение мира движений
 verbindlicher Inhalt des Unterrichts – обязательное содержание урока
 die Trommel – барабан
 der Triangel – треугольник
 die Klassenpflegschaft – попечительский совет класса
 die Schulkonferenz – школьное собрание
 die Ergebnisse überschlagen – рассчитывать результаты
 sich mit D. umgehen – обходиться с ..
 die Anregung – побуждение, импульс
 die Pauke – литавры
 seelische oder geistige Störung – душевные или умственные расстройства
 Hör- und Sehfehler – нарушение слуха и зрения
 körperliche Behinderung – физические недостатки
 heranführen an A. – готовить к ..
 anknüpfen an A. – опираться на ..
 die Versetzung, Nichtversetzung \ ohne Versetzung – перевод \ непереvod в следующ. класс
 von der Klasse .. in die Klasse .. übergehen – перейти из класса .. в класс ..
 die Kenntnisse – знания
 die Fertigkeiten – навыки
 der Wahlpflichtsunterricht = das Wahlpflichtfach
 der Verstärkungsunterricht – интенсивное обучение
 die Fachleistungskurse – курсы с разным уровнем требований
 sitzenbleiben – остаться на 2й год
 die Benachteiligung – пробел
 der Lernrückstand – отставания
 in A. anbeziehen – включать в ..
 der Förderunterricht – дополнительные занятия
 grundlegende Kenntnisse vermitteln – передавать основополагающие знания
 Numerus-Clausus-fächer – дисциплины с ограниченным количеством мест
 den Unterricht erteilen – давать урок
 im Klassenverband \ in Kursen unterrichten – преподавать в классе/ по группам
 die Begabung – одаренность
 leistungsstark – успевающий
 leistungsschwach – слабоуспевающий
 Ganztagschule – школа продленного дня
 was ist Ursache und was ist Wirkung – что есть следствие, а что – причина
 rackern – вкалывать, мучиться
 messen alles nur an sich selbst – всех мерить по себе
 sich in etwas verrennen – запутаться в чем-л.

I

Die Schulen

In Deutschland werden an derzeit 41 000 Schulen 9.2 Millionen Schuler von rund 587 000 hauptberuflichen Lehrern unterrichtet. Das Grundgesetz gibt jedermann das Recht, seine Persönlichkeit frei zu entfalten und Schule, Ausbildungsstätte wie Beruf nach den jeweiligen Neigungen und Fähigkeiten frei zu wählen. Die Bildungspolitik verfolgt dabei das Ziel, jedem

einzelnen eine optimale Forderung und eine qualifizierte, seinen Interessen entsprechende Ausbildung zu ermöglichen. Jedem soll sein Leben lang die Chance offengehalten werden, sich persönlich, beruflich oder politisch zu bilden.

Mit sechs Jahren kommen die Kinder in die Grundschule. Sie umfaßt im allgemeinen vier Jahre, in Berlin und Brandenburg sechs Jahre. In den meisten Bundesländern erhalten die Kinder in den ersten beiden Schuljahren noch keine Zensuren, sondern allgemeine Beurteilungen. Nach den gemeinsamen Jahren in der Grundschule wechseln die Schuler in eine andere Schulform. Dort besuchen sie zunächst je nach Bundesland eine Orientierungs-, Forder- oder Beobachtungsstufe (Klasse 5 und 6), in der sie und ihre Eltern die Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch überdenken oder ändern können.

Rund ein Drittel der Kinder besucht im Anschluß an die Grundschule die Hauptschule. Wer diese nach neun oder zehn Jahren verläßt, tritt meist in die Berufsausbildung ein (und besucht daneben mindestens bis zum 18. Lebensjahr eine Berufsschule). Der erfolgreiche Abschluß der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen Ausbildungsberufen in Handwerk und Industrie. Das Lernangebot der Hauptschule ist zunehmend anspruchsvoller geworden: So erhält beispielsweise heute fast jeder Hauptschüler Unterricht in einer Fremdsprache (meist Englisch) und in Arbeitslehre, um ihm den Weg in die Berufsausbildung zu erleichtern.

Die Realschule steht zwischen Hauptschule und höherer Schule. Sie umfaßt in der Regel sechs Jahre von der 5. bis zur 10. Klasse und führt zu einem mittleren Bildungsabschluß, der zum Besuch einer Fachschule oder Fachoberschule berechtigt. Er gilt als Voraussetzung für eine mittlere Laufbahn in der Wirtschaft oder im öffentlichen Dienst. Ein Drittel aller Schuler erreicht den mittleren Abschluß. Das in der Regel neunjährige Gymnasium (5. bis 13. Schuljahrgang, in den neuen Ländern mit Ausnahme von Brandenburg zur Zeit nur bis zum 12. Schuljahrgang) ist die traditionelle höhere Schule in Deutschland. Ihre frühere Gliederung in altsprachliches, neusprachliches und mathematisch-naturwissenschaftliches Gymnasium gibt es heute kaum noch. Die Regel ist heute in den Gymnasien der alten Bundesländer die reformierte Oberstufe (11. bis 13. Schuljahr), in der ein Kurssystem die herkömmlichen Klassenverbände abgelöst hat. In den Kursen sollen sich die Schuler neben bestimmten Pflichtgebieten hauptsächlich mit den Fächern beschäftigen, die sie besonders interessieren und welche ihren Neigungen entsprechen. Durch diese Wahlmöglichkeiten wird ihnen der Übergang zur Hochschule erleichtert. Neben den Gymnasien mit reformierter Oberstufe gibt es noch Sonderformen wie z. B. das Wirtschaftsgymnasium oder das Technische Gymnasium. Zur Zeit wird darüber diskutiert, ob die Dauer der Schulzeit bis zum Erreichen der allgemeinen Hochschulreife bundeseinheitlich auf zwölf Jahre verkürzt werden soll.

Das Reifezeugnis oder Abitur berechtigt zum Studium an wissenschaftlichen Hochschulen. Allerdings hat die Zahl der Abiturienten gegenwärtig so stark zugenommen, daß es nicht für alle, die studieren wollen, einen Studienplatz nach Wunsch gibt. Aus diesem Grund gelten in besonders gefragten Studiengängen Aufnahmebeschränkungen, die eine Verteilung der zur Verfügung stehenden Studienplätze nach Abiturnote und Eignungstests notwendig machen.

Ein weiteres Modell ist die Gesamtschule, welche die drei traditionellen Schulformen zusammenfaßt. Bei dieser Schulform werden die Kinder in der Regel von der 5. bis zur 10. Klasse betreut. Einige Gesamtschulen haben eine eigene Oberstufe, die wie die gymnasiale Oberstufe gestaltet ist. Der Schuler kann je nach Fähigkeit Kurse mit höheren oder einfacheren Anforderungen belegen. Berufskundlicher Unterricht wird in den Lehrplan einbezogen. Die Abschlüsse an Gesamtschulen sind in allen Bundesländern anerkannt. Die Gesamtschule hat sich im Laufe der letzten Jahre als Fortsetzung der Tradition der alten Volksschule neben dem immer oft angestrebten Gymnasium als zweite starke Säule der Schullandschaft etabliert; die Haupt- und Realschulen müßten demgegenüber Einbußen an Beliebtheit bei den Schülern und Eltern hinnehmen.

In den neuen Ländern gibt es als weitere Schultypen die "Regelschule" (Thüringen), "Mittelschule" (Sachsen) und "Sekundarschule" (Sachsen-Anhalt). Dabei sind die

Bildungsgänge der Haupt- und Realschule zusammengefaßt, ab Klasse 7 wird in abschlußbezogenen Klassen/Kursen unterrichtet. Die Abschlüsse gleichen denen in den alten Ländern.

Kinder und Jugendliche, die wegen einer Behinderung in den allgemeinen Schulen nicht ausreichend gefordert werden können, werden an Sonderschulen unterrichtet.

Der Zweite Bildungsweg bietet die Möglichkeit, während der Schulzeit Versäumtes nachzuholen. Abendgymnasien geben Berufstätigen die Möglichkeit, sich neben ihrer taglichen Arbeit auf die Reifeprüfung vorzubereiten.

Die Lehrer. Für jede Schulart gibt es in der Bundesrepublik besonders ausgebildete Lehrer. Für alle ist ein Hochschulstudium Voraussetzung, doch sind die Studiengänge unterschiedlich. Der künftige Grund- und Hauptschullehrer studiert im allgemeinen mindestens sechs Semester lang. Ein längeres Studium wird für Lehrer an Realschulen, Gymnasien und beruflichen Schulen verlangt. Alle Lehramtskandidaten müssen nach dem Studium ein Examen ablegen; es folgt eine praktische Ausbildung in der Schule (Referendariat) und dann ein zweites Examen. Die Lehrer werden in der Regel zu Beamten auf Lebenszeit ernannt. Für die Lehrer in den neuen Bundesländern gelten derzeit noch Übergangsregelungen.

Worterklärungen

<ul style="list-style-type: none"> • die Beurteilung = оценка • im Anschluß an = вслед за ... • die Laufbahn = карьера, поприще • einbeziehen = приобщать, включать • die Einbuße = потеря, ущерб чего-л. • die Behinderung = ограничение, дефект 	<ul style="list-style-type: none"> • wechseln in Akk = менять на ... • berechtigen zu = давать право на... • herkömmlich = traditionell • sich etablieren = sich verbürgerlichen = утвердиться, учреждаться • der Lehramtskandidat = претендент на должность преподавателя где-л.
---	--

UBUNGSTEIL

Übung 1: In Klassen 5 und 6 besuchen die Schüler eine sogenannte Orientierungs- oder Beobachtungsstufe, in der sie die Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch überdenken oder ändern können. Wie finden Sie diese für uns unbekannte Lehrorganisation?

Übung 2: Was erfahren Sie aus dem Text

- über die Hauptschule,
- über die Realschule,
- über das Gymnasium,
- über die Gesamtschule,
- über die Lehrer?

Wie viele Schuljahre umfassen die verschiedenen Schultypen?

Übung 3: Interpretieren Sie bitte:

1. "Die Gesamtschule hat sich im Laufe der letzten Jahre neben dem Gymnasium als zweite starke Säule in der Schullandschaft etabliert."
2. "Die Haupt- und Realschulen mußten demgegenüber Einbußen an Beliebtheit bei den Schülern und Eltern hinnehmen."

An welchen Beispielen aus dem Text kann man diese Feststellungen belegen?

Übung 4: Stellen Sie für Deutsche unser eigenes Schulsystem vor. Nennen Sie organisatorische und prinzipielle Unterschiede zwischen den Schulsystemen der beiden Staaten. Was wurden Sie aus dem Schulsystem der BRD annehmen, was wurden Sie ablehnen? Warum? Welche Kritik werden Sie an beiden Systemen üben?

Übung 5: Halten Sie ein Kurzreferat über das Schulsystem der BRD oder lassen Sie sich von einem Kommilitonen darüber interviewen.

GRUNDSCHULE

Kinder wollen lernen. Lehrerinnen und Lehrer sind darum bemüht, diesen Lernwillen in der Schule zu erhalten. Dazu ist es wichtig, daß die Kinder gern in die Schule kommen und sich dort wohlfühlen. Denn für alle ist eines gewiß: Was mit der Freude gelernt wird und was mit positivem Erleben verbunden ist, das wird besser behalten. Kinder lernen nicht nur mit dem Kopf, Denken, Fühlen, Erleben und Wollen gehören zusammen. So heißt es in den Richtlinien für die Grundschule, daß „kindliches Lernen ein Lernen mit dem ganzen Körper und mit allen Sinnen ist“. Die Grundschule ist deshalb auch keine Institution, die nur Wissen vermittelt. Sie fördert das Kind in seiner gesamten Persönlichkeit. Sich aussprechen, Malen und Singen, Spielen und auch Feiern gehören ebenso dazu wie Schreiben und Rechnen. Die Klassenlehrerin spielt in der Grundschule eine besonders wichtige Rolle. Sie ist mit den Kindern die meiste Zeit zusammen, ist also, mit ihren Neigungen und Interessen, besonders vertraut. Mit den anderen Lehrkräften der Klasse spricht sie den Wochenplan oder den Tagesplan ab. So nimmt die Schule Rücksicht auf die natürlichen Leistungsschwankungen der Kinder, auf ihre Belastbarkeit und Konzentrationsfähigkeit. Im Stundenplan stehen solche Fächer, wie Sprache, Sachunterricht, Mathematik, Förderunterricht, Sport, Musik, Kunst/Textilgestaltung, Religionslehre.

SPRACHE

Ein Beispiel aus dem Unterricht: Die Kinder lesen Märchen "aus der Zeit, als das Wünschen noch geholfen hat" - Märchen vom Wunschring, vom Wunschtopfchen. Sie spielen ein Märchen, schreiben Einladungen, malen Kulissen und führen ihr Stück für andere Klassen auf. Sie schreiben selber Wunschmärchen (eine Fee schenkt drei Wünsche), stellen aus ihren eigenen Märchen ein Buch für die Schulbücherei her. Sie denken über das Wünschen nach und lernen zu unterscheiden: zwischen materiellen Wünschen und solchen, die man sich mit Geld erfüllen kann: zwischen Wünschen nur für mich und solchen für uns oder gar für alle Menschen: zwischen Wünschen, die erfüllbar sind und solchen, die wohl immer unerfüllt bleiben werden. So lernen die Kinder, sich in einer größeren Gruppe mitzuteilen und einander zuzuhören, sich auch schriftlich auszudrücken. Sie lernen Texte (z.B. Erzählungen, Gedichte, Briefe oder Gebrauchstexte wie Rezepte, Gebrauchsanweisungen, Mitteilungen) besser zu verstehen, zu werten, aber auch selbst anzufertigen. In der Rechtschreibung sollen die Kinder im Laufe der Grundschulzeit einen Grundbestand an Wörtern und einen kleinen Bestand an grammatischen Begriffen beherrschen lernen. Das Lesen beginnen die Kinder in der Regel mit der Druckschrift. Das Schreiben beginnt heute vielfach mit dem Schreibdrucken. Wenn die Kinder die Druckschrift beherrschen, lernen sie eine Schreibschrift. Zum Schreiben lernen werden die Lateinische Ausgangsschrift oder die Vereinfachte Ausgangsschrift verwendet.

MATHEMATIK

Im ersten Jahr lernen die Kinder die Zahlen von 1 bis 100 kennen. Und am Ende des Jahres können sie schon im Zahlenbereich von 1 bis 20 addieren und subtrahieren. Dann lernen sie multiplizieren und dividieren, mit Längenmaßen, Gewichten und Zeitangaben umgehen. Der Lernplan verlangt auch andere mathematische Fähigkeiten wie z.B.: Messen, Zahlen schätzen, Ergebnisse überschlagen, grafische Darstellungen lesen und auch anfertigen.

SACHUNTERRICHT

Im Lehrplan für den Sachunterricht gibt es Ziele wie: Grundsätze gesunder Ernährung beachten, sich im Straßenverkehr verantwortungsbewußt verhalten, Auswirkungen des Wetters auf die Natur kennen. Aber auch die Geschichte des Heimatortes oder Hunger und Armut sind Themen, die hier behandelt werden. Die Pflanzen müssen auch fachgerecht versorgt werden. Im Klassenzimmer gibt es einen Pflegeplan für die Blumen: gießen, düngen, umtopfen, auf Blattläuse untersuchen. Die Beobachtungen der Kinder werden in einer Tabelle festgehalten. Dann wird verglichen: Ziehen von Pflanzen durch verschiedene Vermehrungsarten. Schließlich

werden auch ökologische Probleme angesprochen.

SPORT

Der Sportunterricht knüpft an den ausgeprägten Bewegungsdrang und die Spielfreude der Kinder an und nützt sie für eine erzieherische Einflußnahme . Pädagogische Schwerpunkte des Sportunterrichts sind die Entwicklung und Förderung der koordinativen Fähigkeiten, die Hinführung zum Miteinander-Spielen-Können und die Erschließung der Bewegungsumwelt. In den Sportbereichen: Leichtathletik, Turnen, Gymnastik/Tanz, Schwimmen und Spiele sollen alle Kinder grundlegende Bewegungserfahrungen sammeln können. Aber auch andere Bewegungsangebote wie Rollschuh- oder Skateboardfahren, Eislaufen und Jonglieren können Inhalte des Sportunterrichts sein. Deshalb sind sie verbindliche Inhalte des Sportunterrichts sein.

MUSIK

Singen, sich dazu bewegen, Musik machen, Musik hören, das alles gehört heute zum Musikunterricht dazu. Die Kinder erfahren auch etwas über die Wirkung von Musik und bekommen zugleich Anregungen, sinnvoll mit den Medien (seien es Musiksendungen, Platten oder Cassetten) umzugehen. Ein Beispiel: In der Musikstunde eines dritten Schuljahres steht ein Kanon auf dem Programm: Josef Haydn "Die Leberwurst, das Herz beglückt. Das Sauerkraut es niederdrückt". Der Kanon wird in 2, dann 4 Gruppen gesungen. Die Kinder verwenden dann noch Instrumente dabei: Flöte, Trommel, Xylophon, Triangel. Sie merken, die Melodie läßt sich leicht verändern: Rock, Walzer, auch die Opernarie bietet sich an. Schließlich sind sie neugierig auf den "alten" Komponisten geworden. Sie hören von Haydn gespannt die Symphonie mit dem Paukenschlag. Andante.

RELIGIONSLEHRE

Im evangelischen, katholischen und griechisch-orthodoxen Religionsunterricht werden die Kinder mit dem christlichen Glauben in seiner jeweiligen konfessionellen Ausprägung vertraut gemacht. Die Kinder entdecken im Alten und Neuen Testament den menschenfreundlichen Gott. So lernen sie, Wertmaßstäbe und Orientierungen zu entwickeln, "hinter die Dinge zu sehen" und die Welt als Schöpfung Gottes zu begreifen.

KUNST/ TEXTILGESTALTUNG

Malen und Formen, Basteln und Nähen, Schmücken und Vorführen, all dies bereitet den Kindern Freude. Sie erproben ihre gestalterischen Fähigkeiten und verbessern ihre Geschicklichkeit. Auch lernen sie die "Sprache" der Bilder verstehen. Die Kinder besuchen Kirchen und Museen, sie betrachten Bilder und Denkmäler.

SCHULLEBEN

Zensuren gibt es erst ab Klasse 3. Zeugnisse gibt es in den Klassen 1 und 2 nur einmal, und zwar am Ende eines jeden Schuljahres. Darin wird die schulische Entwicklung der Kinder beschrieben. In den Klassen 3 und 4 gibt es zweimal im Schuljahr Zeugnisse. Diese erhalten dann Noten. Bei grundsätzlichen Fragen des Bildungs- und Erziehungsgeschehens in der Grundschule erfolgt die Zusammenarbeit vor allem in der Schulkonferenz. Hier beraten und entscheiden Vertreter der Eltern und der Lehrer gemeinsam über die Unterrichts- und Schulgestaltung. Wenn es um Dinge geht, die eine einzelne Klasse betreffen, sind alle Eltern der Kinder dieser Klasse im Rahmen der Klassenpflegschaft beteiligt. Die Vorsitzenden dieser Klassenpflegschaft bilden die Schulpflegschaft. Sie vertritt die Interessen aller Eltern einer Schule und wählt die Elternvertreter in die Schulkonferenz. Zum Schulleben gehören auch der Morgenkreis mit Singen und Erzählen, das gemeinsame Frühstück, Feiern und Wandern, gemeinsames Spiel. Lernen läßt sich im übrigen nicht in einem 45-Minuten-Takt zwingen. Lernen trägt keinen Zeitdruck. Man braucht kein Klingelzeichen fürs Üben oder Spielen, für Gespräch oder Feier, für Singen oder Malen. Und Lesen und Schreiben, Mathematik müssen ohnehin täglich geübt werden. Aufgegliedert in verschiedene Zonen (z.B. Lesecke, Experimentier- und Bastelecke), bietet das Klassenzimmer vielseitige Möglichkeiten - für den Gesprächskreis ebenso wie für ungestörtes Lesen oder für freies Arbeiten.

SONDERSCHULE

Manche Kinder haben besondere Schwierigkeiten und können deshalb am Unterricht der

Grundschule nicht mit hinreichendem Erfolg teilnehmen. Die Ursache kann in einer seelischen oder geistigen Störung liegen: aber auch ein Hör- oder Sehfehler oder andere körperliche Behinderungen können dafür verantwortlich sein. In der Sonderschule kümmern sich besonders ausgebildete Lehrer um die spezielle Schwierigkeit, vor der ein Kind steht. Hier können die Kinder in vielen Fällen die gleichen Schulabschlüsse erreichen, die an den anderen Schulen vergeben werden.

Feste und Feiern

Da die Schüler den größten Teil ihres Tages in der Schule verbringen und ihnen deshalb der Aufbau und die Erhaltung freundschaftlicher Beziehungen zu anderen Kindern und Jugendlichen in ihrer häuslichen Umgebung schon aus zeitlichen Gründen erschwert ist, kommt gemeinsamen Erlebnissen, die über die Klassengemeinschaft hinaus gehen, eine besondere Bedeutung zu.

Aktionen, an denen alle Schüler der Schule beteiligt sind, helfen, sich als Teil der Schulgemeinschaft zu verstehen und Freundschaften mit Kindern anderer Kulturen, anderer Klassen, anderer Altersstufen zu knüpfen. Durch Feste und deren Vorbereitung lernen Schüler fröhlich und freiwillig ganz viel, z. B. den Umgang mit alt und jung, mit anderen Sitten und Bräuchen. Sie lernen gemeinsam zu planen, zu recherchieren, zu organisieren und können ihr Wissen aus dem Fachunterricht (Lesen, Schreiben, Rechnen, künstlerisches Gestalten, Umgang mit den neuen Medien, Teilhabe an demokratischen Entscheidungsprozessen usw.) sinnvoll und praktisch in Zusammenarbeit im Team anwenden. Viele dieser besonderen Ereignisse haben an Schulen eine lange Tradition. In jedem Jahr feiert die Schule z.B. Karneval oder ein Sommerfest. Sie veranstaltet Projektstage oder -wochen, Sportfeste, Lesewettbewerbe, Schreibwerkstätten, Weihnachts- und Abschlussfeiern. In die Vorbereitung der Feste fließen die Wünsche und Ideen der Kinder und Jugendlichen mit ein; bei der Durchführung helfen Eltern in unterschiedlicher Form mit.

Am Ende dieser Anstrengungen steht dann der Spaß des gemeinsamen Feierns, was das Selbstbewusstsein und das Wir-Gefühl stärkt.

Abigag

Rund 270 000 Schülerinnen und Schüler legen in den Sommerwochen in Deutschland ihre Abiturprüfungen ab. Am letzten regulären Schultag für die Abiturienten oder am Tag, an dem der letzte Abiturient seine Prüfung abgelegt hat, kommt es an den meisten Gymnasien und Gesamtschulen Deutschlands zu dem Ereignis, auf das die jüngeren Schüler mit Begeisterung und die Lehrer mit gemischten Gefühlen gewartet haben: dem Abigag. Nach 13 Jahren Schulstress und Ärger mit den Lehrerinnen und Lehrern organisieren die Schüler eine Art lustigen „Racheakt“, bei dem die Rollen vertauscht sind und die Abiturienten das Kommando über ihre ehemaligen Lehrer übernehmen. Das ist für die jüngeren Schüler natürlich immer ein großes Ereignis. Welcher Schüler sieht seinen eigenen Mathelehrer nicht gerne mit nassem Hemd und Luftschlangen in den Haaren „Für dich soll's rote Rosen regnen“ singen?

ABC-Schützen bekommen eine Schultüte

Ab August / September geht in Deutschland die Schule wieder los. Viele Kinder gehen zum ersten Mal in die Schule. Das ist ein wichtiger Tag in ihrem Leben. In Deutschland ist es Sitte, dass die Eltern den Kindern an ihrem ersten Schultag eine „Schultüte“ schenken, d.h. eine bunte, ca. 80 cm große Tüte aus Pappe, die nach unten spitz zuläuft. In der Schultüte befinden sich kleine Geschenke. Die Tüte für Schulneulinge stammt wahrscheinlich aus Mitteldeutschland, wo man sie schon Anfang des 19. Jahrhunderts kennt. Hauptgrund für die Entstehung des Brauchs sei der Wunsch der Eltern, ihren Sprösslingen den ersten Schritt in Richtung Ernst des Lebens und Erwachsenwerden zu versüßen. Neben den Kindern freut sich auch der Einzelhandel über den Brauch des süßen Schulstarts. Vor Beginn des neuen Schuljahres können sich vor allem Warenhäuser und Lebensmittelhändler die Hände reiben.

In der Lehrerschaft sind nicht alle begeistert von dem Brauch, da es auch Auswüchse gebe. So

warnt ein Lehrer: „Die Schultüte darf nicht zum Statussymbol der Eltern werden, die sich gegenseitig übertrumpfen wollen“. Das wäre der falsche Einstieg in die Schulzeit. Nichts einzuwenden sei gegen ein paar Süßigkeiten und „nützliche Kleinigkeiten für die Schule“.

II

Berufliche Bildung

In Deutschland steigt die Zahl der Abiturienten ständig an, und immer mehr Schulabgänger entscheiden sich für ein Studium, während der Anteil der beruflichen Ausbildung stagniert. Handwerk und Industrie mangelt es heute an Auszubildenden. Jugendliche, die nicht mit dem Abitur die Hochschulreife erwerben, entscheiden sich in der Regel für eine Berufsausbildung, aber auch viele Abiturienten nehmen eine Berufsausbildung auf. Die Mehrzahl wird im „dualen System“ ausgebildet, d. h. einer Verbindung von praktischer Ausbildung im Betrieb mit der theoretischen Ausbildung in der Berufsschule. Die private Wirtschaft und der Staat sind also gemeinsam für die berufliche Bildung verantwortlich. Auf staatlicher Seite ist der Bund für die außer-schulische Berufsbildung zuständig, während die Berufsschulen den einzelnen Ländern unterstehen. In zehn bevorzugten Berufen konzentrieren sich fast 40 Prozent der männlichen Auszubildenden, bei den weiblichen Auszubildenden sind es sogar 55 Prozent. Die Jungen entscheiden sich am häufigsten für die Ausbildung zum Kraftfahrzeugmechaniker, Elektroinstallateur, Industriemechaniker oder Kaufmann im Groß- und Außenhandel, während von den Mädchen Berufe wie Arzthelferin, Kauffrau im Einzelhandel, Friseurin und Bürokauffrau bevorzugt werden.

Die Berufsschule. Neben der Ausbildung im Betrieb muß der Jugendliche drei Jahre lang an ein bis zwei Tagen pro Woche die Berufsschule besuchen. Im Unterricht wird neben allgemeinbildenden Fächern jener Teil der vorwiegend fachtheoretischen Kenntnisse vermittelt, die der Jugendliche hier besser und in breiterem Umfang als im Betrieb lernen kann. Die Leistungen werden in einem Abschluszeugnis bescheinigt. Die Berufsschule ist auch Pflichtschule für alle Jugendlichen, die noch nicht 18 Jahre alt sind und keine andere Schule besuchen. Im sogenannten Berufsvorbereitungsjahr eignen sich diese Schüler ein theoretisches Berufswissen an und können sich so leichter für eine Ausbildungsrichtung entscheiden.

UBUNGSTEIL

Übung 1: Hier soll geklärt werden:

- Der Anteil der beruflichen Ausbildung stagniert. Warum?
- Handwerk und Industrie mangelt es heute an Auszubildenden (Azubis). Warum?
- Die berufliche Ausbildung findet in einem dualen System statt. Erläutern Sie das mit Hilfe der Information aus dem Text.
- Statistische Angaben über männliche und weibliche Auszubildende. Wie beurteilen Sie diese Entwicklung?

Übung 2: Geben Sie die wesentlichen Gedanken des Textes wieder. Was regt in dem Text zur Diskussion an?

Themengebunden-varierende Übungen

Übung 1: Vom Lernen

Das Verb lernen regiert etwas Konkretes: „Ich muß noch die Vokabeln lernen“ oder (wie) : Ihre Tochter lernt gut / leicht“. Nicht: „Sie lernt in der Schule“. Dafür: „Sie geht in die Mittelschule“ (Er geht in die / ist in der / besucht die 6. Klasse oder: Er ist im 6. Schuljahr).

Übung 1.1: Setzen Sie das passende Verb in richtiger Form ein.

anlernen — auslernen — erlernen — umlernen — verlernen

Wenn die Schuler die Schule verlassen, _____ sie einen Beruf. Jochen beendet jetzt seine Lehre. Man sagt, er hat _____. Er meint aber, da? man nie _____. Als Kind konnte ich gut radfahren. Jetzt bin ich schon lange nicht mehr gefahren. Ich glaube, ich habe es _____. Infolge eines Unfalles kann er seinen Beruf nicht mehr ausüben, er mu? deshalb _____. Der Brigadier gibt einem erfahrenen Arbeiter den Auftrag, den Neuling _____.

Übung 1.2: Achtung! Kein gutes Deutsch ist folgender Satz: "Sie studiert im 3. Studienjahr". Dafür: "Sie ist / befindet sich im 3. Studienjahr". Auch nicht: "Als ich im Institut studierte..." Dafür: "Als ich studierte..." Das Verb *studieren* ist in folgenden Sätzen gebräuchlich: "Wo / was studiert er?" Er studiert in Greifswald. Er studiert Mathematik. Die Zeitung kann man *lesen*, aber einen Artikel drin kann man *studieren* (auch eine Speisekarte usw.).

lernen oder studieren? Oder ist beides möglich?

- An den Universitäten . . . in der Mehrzahl junge Menschen.
- Sie sollen . . . , selbständig zu denken.
- Wo hast du Stenografieren . . . ?
- Aufmerksam . . . Jorg das Gesicht seiner Freundin.
- Du kannst von ihr viel
- Ingrid . . . Slawistik, sie will Russischlehrerin werden.
- Wir . . . aus Erfahrungen.
- Wir . . . das Leben, um Erfahrungen zu sammeln.
- Hast du den Aufsatz aufmerksam . . . ?
- Man mu? . . . , sich zu beherrschen.

Übung 1.3: Der Lehrer. Hier sind einige Beispiele. Diskutieren Sie jedes einzelne. Welcher Lehrer hilft den Schülern jeweils am besten? Warum?

Beispiel 1. Der Lehrer hat das Diktat korrigiert. Klaus bekommt die zweite fünf in diesem Schuljahr.

Lehrer A schreibt in das Heft: "Du kannst es besser, Klaus! Gib Dir Muhe und übe zu Hause, dann wird die nächste Arbeit besser."

Lehrer B sagt beim Ausgeben der Hefte zur Klasse: "Klaus hat wieder eine Fünf geschrieben. Wenn er so weiter macht, bleibt er sitzen."

Lehrer C gibt die Hefte ohne Bemerkung zurück.

Beispiel 2. Klaus ist ein schwacher Schuler. Er bleibt beim Gedichtaufsagen hängen. Der Lehrer wartet einen Augenblick und sagt dann: "Das war nichts", und ruft einen anderen Schuler auf.

Hans ist ein guter Schuler. Auch er kommt bei dem Gedicht ins Stocken. Der Lehrer wartet und sagt: "La? dir Zeit, Hans, du kannst es gewi?!". Als Hans der Anschlu? (Fortsetzung) eingefallen ist, meint der Lehrer: "Nun, ich wu?te, da? du es gelernt hast."

Beispiel 3. Der Lehrer übernimmt eine neue Klasse.

Lehrer A la?t sich von einem Vorgänger über die Abneigungen und Vorlieben der Schuler, ihre häuslichen Verhältnisse und ihre Freundschaften berichten.

Lehrer B verzichtet darauf.

(H. Becker / H. Uhl. Thema. Politik)

Übung 1.4: Viele Schuler gehen ungern in die Schule, manche haben sogar Angst davor. Dies hat viele Ursachen:

Angst vor der Schule zeigt sich z. B. in der Furcht vor Prüfungen und Klassenarbeiten. Schuler haben aber auch schon Angst, wenn sie vom Lehrer im Unterricht aufgerufen werden. Im einzelnen berichten 51 % der Realschuler, 49% der Hauptschuler und 39 % der Gesamtschuler, sie konnten am Anfang einer Prüfung keinen klaren Gedanken fassen. Ein Fünftel der Hauptschuler (20 %) und ein Sechstel der Gesamtschuler (16 %) behaupten, da? sie vor einer wichtigen Klassenarbeit Bauchschmerzen haben. Viele Schuler, insbesondere die Hauptschuler, geben an, sie konnten vor einer Prüfung nicht essen. 39 % der Realschuler, 35 % der Hauptschuler, 33 % der Gymnasiasten und 23 % der Gesamtschuler bekommen "das Zittern", wenn sie vom Lehrer nach vorne an die Tafel gerufen werden.

Beispiele:

1) Aus einem Aufsatz eines Jungen der 8. Gymnasialklasse:

“Die Mutter öffnet ihm die Tür mit den Worten: ‘Na, wie ist das Zeugnis ausgefallen?’ Er schüttelt nur den Kopf und bricht schließlich in lautes Geheule aus. Er öffnet die Schulmappe und steckt ihr das Zeugnisheft entgegen. Als Mutter es öffnet, ist sie selber den Tränen nahe. Der Junge kann diese Spannung nicht ertragen, er reißt die Glasur auf, rennt die Treppe hinunter...”

2) “Ich hab’ so eine Angst gehabt dort in der Mittelschule, das war furchtbar. Morgens im Bus habe ich manchmal noch die Aufgaben gemacht. Und in der Schule: ich bin rumgelaufen, heulend, und hab’ gesagt: komm, gib mir doch deine Aufgaben, laß mich doch mal abschreiben, und dann hat mich keiner mehr abschreiben lassen.”

3) “Wenn einer nicht gut ist, können die Lehrer ihn gleich nicht richtig leiden. So erging es mir im Gymnasium. Ich war nicht gut, und so war ich gleich unten durch (пасть, потерять авторитет) bei den Lehrern. Ich konnte mir noch so viele Mühe geben, ich war anständig zu ihr, ich war höflich, nichts, ich war unten durch bei der. Nur bei unserem Erdkundelehrer, da habe ich mich gut ausgekannt (разбираться в ч.-л.), und deshalb kam ich mit ihm auch gut aus.”

Aufgaben:

— Stellen Sie alle Situationen in einer Liste zusammen, in denen Schüler in der Schule Angst haben können.

— Überlegen Sie, haben die Schüler mehr Angst vor der Schule oder in der Schule?

— Auf welche Weise kann der Lehrer den Teufelskreis schlechte Zensuren — Angst — schlechte Zensuren unterbrechen?

Übung 1.5: Eine Schülerin erzählt, was ihr an ihrer Lehrerin nicht gefällt oder gefällt.

Kritik	Lob
<ul style="list-style-type: none"> • daß wir jeden Tag Schularbeiten aufkriegen • daß sie so viele Diktate aufgibt und so viel Rechnen • wenn sie die Tür immer zuschlägt • wenn sie immer schimpft und einem immer was durchstreicht • wenn sie der ganzen Klasse Strafarbeiten aufgibt, weil einer etwas angestellt hat und der sich nicht meldet • wenn sie immer so schreit • wenn sie immer so meckert, weil die Tafel nicht sauber ist • wenn der Unterricht langweilig ist • wenn wir Stillarbeit machen müssen • wenn sie mit einigen Schülern mehr Geduld hat als mit mir • daß sie manchmal schlecht gelaunt ist 	<ul style="list-style-type: none"> • wenn sie nett ist und nicht so viele Hausaufgaben aufgibt • daß sie meistens gerecht ist • wenn ich gute Noten bekomme • wenn sie ab und zu etwas falsches sagt • wenn sie sich Zeit nimmt, um schwierige Aufgaben zu erklären • wenn sie auf den Unterricht gut vorbereitet ist • daß sie uns öfters mitentscheiden läßt, was wir im Unterricht machen sollen • daß sie eine Entschuldigung auch annimmt • daß sie sich auch widersprechen läßt

Nehmen Sie Stellung zu den Aussagen dieser Schülerin:

- Werden hier mehr die beruflichen Fähigkeiten der Lehrerin oder ihre menschlichen Eigenschaften kritisiert?
- Glauben Sie wirklich, daß die Schule von heute höhere Leistungen von den Schülern verlangt als früher?
- Verfahren Sie ähnlich. Formulieren Sie subjektiv-wertend die Verhaltensweise Ihrer ehemaligen Lehrerin. Sprechen Sie dabei Lob und Kritik aus

III

Die Hochschulen

Die älteste deutsche Hochschule, die Universität Heidelberg, wurde 1386 gegründet. Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Funfhundertjahrfeier hinter sich, darunter die traditionsreichen Universitäten von Leipzig (gegründet 1409) und Rostock (gegründet 1419). Daneben bestehen auch ganz junge Universitäten - mehr als 20 sind erst nach 1960 gegründet worden.

Im 19. und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts war für die Universitäten das Bildungsideal bestimmend, das Wilhelm von Humboldt in der 1810 gegründeten Universität Berlin zu verwirklichen suchte. Die Hochschule Humboldtscher Prägung war für eine kleine Zahl von Studenten gedacht. Sie sollte vor allem eine Stätte reiner Wissenschaft, zweckfreier Forschung und Lehre sein. Dieses Ideal entsprach zunehmend nicht mehr den Erfordernissen der modernen Industriegesellschaft. Neben den sich nur langsam entwickelnden Universitäten entstanden Technische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und - insbesondere in den 70er und 80er Jahren unseres Jahrhunderts - Fachhochschulen. Auch die Bildungspolitik wandelte sich: Die Öffnung der Hochschulen grundsätzlich für alle jungen Menschen wurde allgemein anerkanntes Ziel der Hochschulpolitik.

1960 begannen nur acht Prozent eines Altersjahrgangs ein Studium, heute bewirbt sich etwa jeder Dritte um einen Studienplatz. Die Zahl der Studienanfänger ist damit weiterhin gegenüber den Vorjahren leicht gesunken. Der Staat suchte dem Andrang seit Beginn der Bildungsexpansion in den sechziger Jahren Rechnung zu tragen - durch Aus- und Neubau von Hochschulen, durch eine Aufstockung des Lehrpersonals, durch eine Vervielfachung der finanziellen Mittel. Neue Studiengänge wurden eingeführt und das Studium starker auf die spätere berufliche Praxis hin orientiert. Der Ausbau konnte allerdings mit dem Anstieg der Studentenzahlen nicht Schritt halten, so daß sich die Studiensituation an den deutschen Hochschulen in den letzten Jahren ungünstig entwickelt hat. Auch die durchschnittlichen Studienzeiten sind zu lang. Bund und Länder beraten daher zur Zeit darüber, wie durch eine Studienstrukturreform die Leistungsfähigkeit und die Effizienz der Hochschulen verbessert werden können.

Neben ihren Aufgaben in der Lehre bilden die Hochschulen in Deutschland das Fundament der Forschung. Durch ihre Arbeit im Bereich der Grundlagenforschung tragen sie maßgeblich zum hohen Leistungsniveau der Forschung in Deutschland bei.

Organisation der Hochschulen. Die Hochschulen sind (mit Ausnahme einiger privater, insbesondere kirchlicher Hochschulen, der Universitäten der Bundeswehr und der Verwaltungsfachhochschule des Bundes) Einrichtungen der Länder. Der Bund regelt die allgemeinen Grundsätze des Hochschulwesens und beteiligt sich insbesondere an der Finanzierung des Hochschulbaus und der Hochschulforschung.

Die Hochschule hingegen hat das Recht der Selbstverwaltung. Sie gibt sich im Rahmen der Gesetze eine eigene Verfassung.

Geleitet wird die Hochschule von einem hauptamtlichen Rektor oder Präsidenten, der auf mehrere Jahre gewählt wird. In der Selbstverwaltung gilt das Prinzip einer funktionsgerecht abgestuften Mitwirkung aller Hochschulmitglieder nach dem Modell der "Gruppenuniversität". Für die Beteiligung an der Willensbildung der Hochschule bilden entsprechend ihrer Qualifikation, Funktion, Verantwortung und Betroffenheit die Professoren, die Studierenden, das weitere wissenschaftliche und künstlerische Personal sowie die sonstigen Mitarbeiter grundsätzlich je eine Gruppe. In den meisten Bundesländern verwaltet die Studentenschaft ihre Angelegenheiten selbst.

Hochschularten. Die qualitativ bedeutendste Säule des Hochschulwesens sind die Universitäten und ihnen gleichgestellte Hochschulen. Das Studium an diesen Hochschulen wird mit einer Diplom-, Magister- oder Staatsprüfung abgeschlossen. Anschließend ist eine weitere Qualifizierung bis zur Doktorprüfung (Promotion) oder bis zum Abschluß eines

Graduiertenstudiums möglich. Einige Studiengänge haben nur die Magister- oder Doktorprüfung als Abschluß?

Die Fachhochschulen als jungster, aber zunehmend attraktiver Hochschultyp vermitteln vor allem in den Bereichen Ingenieurwesen, Wirtschaft, Sozialwesen und Landwirtschaft eine starker praxisbezogene Ausbildung, die mit einer Diplomprüfung abschließt. Fast jeder dritte Studienanfänger wählt heute diesen Hochschultyp, dessen Regelstudienzeit kürzer ist als die der Universitäten.

In zwei Bundesländern, neben Hessen vorrangig in Nordrhein-Westfalen, gibt es seit den siebziger Jahren Gesamthochschulen. Sie vereinigen verschiedene Hochschularten unter einem Dach und bieten entsprechend mehrere Möglichkeiten von Studiengängen und -abschlüssen an. Neu für die Bundesrepublik war 1976 auch die Fernuniversität Hagen. Sie hat derzeit fast 49 000 Studierende, die im Rahmen des Fernstudiums in regionalen Studienzentren betreut werden.

Studium und Studierende. In der Gestaltung ihres Studiums sind die Studenten vor allem in den Sprach- und Kulturwissenschaften weitgehend frei. Für fast alle Studiengänge werden Lehrpläne empfohlen und Zwischenprüfungen verlangt, doch können die Studenten in vielen Studiengängen selbst entscheiden, welche Fächer und Lehrveranstaltungen sie wählen. Studiengebühren werden in der Erstausbildung nicht erhoben. Wenn die Studenten oder ihre Eltern die Kosten für den Lebensunterhalt nicht aufbringen können, bleibt die Möglichkeit, nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) Förderungsbeträge zu erhalten. Die Hälfte des Förderungsbetrages wird als Stipendium gewährt, die andere Hälfte als zinsloses Darlehen, das in der Regel fünf Jahre nach Ablauf der Förderungshöchstdauer zurückzahlen ist.

Freier Zugang und Numerus Clausus. Der gewaltige Andrang zu den Hochschulen hat trotz aller Ausbaumaßnahmen dazu geführt, daß für eine zunehmende Zahl auch großer Fächer bundesweite Zulassungsbeschränkungen, der Numerus Clausus, eingeführt werden mußte, da die Studienplatzkapazität nicht ausreicht. In der Regel entscheiden die Durchschnittsnoten des Abiturzeugnisses und die Wartezeit über die Zulassung. Bei bundesweit besonders gefragten Studiengängen — zur Zeit Medizin, Zahn- und Tiermedizin — gibt es ein sogenanntes Besonderes Auswahlverfahren. Danach sind für die Zulassung neben der Durchschnittsnote des Abiturzeugnisses und der Wartezeit Tests und Auswahlgespräche maßgeblich. Seit langem wird eine Reform des Studiums erörtert, die vor allem die Studienzeit verkürzen soll. Heute verbringt ein Student bis zum berufsqualifizierenden Abschluß durchschnittlich rund 14 Semester, also sieben Jahre, an der Universität. Das ist im internationalen Vergleich viel zu lang. Zudem werden die Studienanfänger immer älter. Oft haben sie vor dem Studium eine mehrjährige Lehre oder Wehr- bzw. Zivildienst absolviert. Der dadurch insgesamt bedingte späte Beginn der Erwerbstätigkeit ist ein gravierender Nachteil im Vergleich zu Bewerbern aus anderen Staaten.

(Aus "Tatsachen über Deutschland" 1994)

Erklärungen

<ul style="list-style-type: none"> • Wilhelm von Humboldt (1767-1835) — deutscher Philosoph, Sprachforscher und preußischer Staatsmann. • die Prägung = чеканка, формирование • sich bewerben um (einen Studienplatz) = добиваться, хлопотать о чём-л. • Rechnung tragen D (einer Sache, einem Drang) = berücksichtigen, beachten. • die Aufstockung = die Vermehrung • die Effizienz = die Wirtschaftlichkeit = etw. sparen • maßgeblich = bestimmend, entscheidend • hauptamtlich (~er Rektor) = штатный 	<ul style="list-style-type: none"> • das Graduiertenstudium = учеба, по окончании которой получают ученую степень • Studiengebühren erheben = взимать плату за обучение • (Geld) für den Lebensunterhalt aufbringen = добыть деньги на пропитание • zinsloses Darlehen = беспроцентная ссуда, кредит • die Studienplatzkapazität = количество абитуриентов, которых может принять вуз
--	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Numerus Clausus = ein bestimmter Notendurchschnitt • das Auswahlverfahren = способ, метод выбора • erörtern = diskutieren, untersuchen • gravierend (~er Nachteil) = весомый
--	---

UBUNGSTEIL

Übung 1: Machen Sie sich die Bedeutung des folgenden Wortmaterials durch seine Verwendung in angemessenen Situationskontexten bewußt.

1. Erklären Sie die folgenden Begriffe:

die Funfhundertjahrfeier — das Bildungsideal — der Studiengang — hauptamtlicher Rektor — die Promotion — der Lebensunterhalt — der Forderungsbetrag — der Numerus Clausus — die Studienplatzkapazität — das Auswahlgespräch.

2. Äußern Sie sich zu den folgenden Thesen und begründen Sie dabei Ihre Meinung. Drücken Sie Ablehnung, Zustimmung oder Zweifel aus.

Ablehnung ausdrücken:

— das halte ich für ... (verfehlt, falsch usw.);
 — nein, ich glaube eher, daß ... ;
 — durchaus nicht, und zwar weil

Zustimmung ausdrücken:

— genau, es kommt auf ... an;
 — da stimme ich mit Ihnen überein;
 — eben, deswegen meine ich ja,

Zweifel ausdrücken:

— weniger ... , vielmehr ... ;
 — auf der einen Seite ... auf der anderen Seite ... ;
 — es ist auch eine Frage

- Ein Student kann sich Freizeit nehmen, wann er will.
 - Die Studenten können selbst entscheiden, welche Fächer und Lehrveranstaltungen sie wählen.
 - In den Seminaren sollen die Hausaufgaben der Studenten regelmäßig kontrolliert werden.
 - Ein Student hat niemals Freizeit.
 - Das Selbststudium ist wichtig, aber noch effektiver ist die kollektive Arbeitsweise.
 - In den Vorlesungen mußte die Anwesenheit kontrolliert werden, da viele Studenten diese Veranstaltungen nur selten besuchen.
 - Das Zusammenleben in den Wohnheimen wirkt sich ungünstig auf die Leistungen aus. Die Studenten lenken sich gegenseitig ständig vom Lernen ab.
 - Die Unterbringung der Studenten in Wohnheimen ist ideal: Sie brauchen sich nicht um Heizung zu kümmern, zahlen sehr geringe Miete und haben keinen Ärger mit Wirtinnen.
3. Welche Entwicklung verbirgt sich hinter der Bezeichnung:
- die älteste deutsche Hochschule, die Universität Heidelberg;
 - die Hochschule Humboldtscher Prägung;
 - Bildungspolitik;
 - Studienstrukturreform;
 - Selbstverwaltung;
 - Fachhochschule;
 - Gesamthochschule;
 - Fernuniversität.

Übung 2: Geben Sie eine Zusammenfassung des wesentlichen Textinhalts. Berücksichtigen Sie dabei die folgende Einteilung:

- historische Entwicklung des deutschen Bildungssystems;
- Organisation der Hochschulen;
- Hochschularten;
- Studium und Studierende;
- Zulassung. Aufgaben der Hochschulen.

Übung 3: Im Text sind verschiedene Probleme des Studiums an Hochschulen und Universitäten der BRD angesprochen. Z. B.:

- der gewaltige Andrang zu den Hochschulen (der Anstieg der Studentenzahlen);
- die durchschnittlichen Studienzeiten sind zu lang (14 Semester);
- Lebensunterhalt;
- das Problem der Zulassung.

Anteil 25

Übersetzen Sie den Text

Die Studienabschlüsse Bachelor und Master

Wortschatz

abschaffen	beseitigen, aufheben, annullieren
anerkennen	akzeptieren, erlauben, bestätigen
der Arbeitsaufwand	Umfang / Menge der Arbeit
aufbauen auf Akk.	hier: sich ergänzen, vervollständigen, komplettieren
beilegen	hinzufügen, dazulegen, mitschicken
betragen	ausmachen, sich beziffern, ergeben
einführen	hier: verwirklichen, realisieren, in die Tat umsetzen
einheitlich	universell, umfassend, homogen
einstellen	hier: Arbeit geben, beschäftigen, engagieren
ergeben, sich	hier: entstehen, sich entwickeln, zur Folge haben
erwerben	bekommen, erhalten, erlangen
länderübergreifend	mehrere Länder betreffend
vergeben	hier: geben, verteilen, bereitstellen
der Verlust, -e	Defizit, Minus, Fehlbetrag
vermitteln	weitergeben, zeigen, kommunizieren

In diesem Jahr endet die Bolognareform des deutschen Hochschulsystems. Mit der Erklärung in der italienischen Stadt Bologna (1999) wollten die Politiker einen einheitlichen europäischen Hochschulraum mit vergleichbaren Abschlüssen schaffen. Die neuen Studienabschlüsse Bachelor und Master wurden eingeführt.

Nach zehn Jahren ist der einheitliche europäische Hochschulraum auch in Deutschland Realität. Studierende können an deutschen Hochschulen die neuen Abschlüsse Bachelor und Master machen. Diese Abschlüsse sind in Europa miteinander vergleichbar und werden länderübergreifend anerkannt. Das heißt konkret: Die Deutsche Klara Meier kann in Frankreich ihren Bachelor abschließen, ein Masterstudium in Schweden machen und danach in Italien arbeiten. Die früheren Studiengänge Diplom und Magister wurden weitgehend abgeschafft.

Zwei Ziele der Reform

Der Bolognaprozess hat zwei Ziele: Studierende sollen schneller ins Berufsleben gehen und die Mobilität der Akademiker soll verbessert werden. Deshalb beträgt die Regelstudienzeit für den Bachelor meist nur drei Jahre. Ein Bachelorstudium bildet für den Beruf aus. Der zweijährige Master ist ein postgraduales Studium. Er konzentriert sich mehr auf die wissenschaftliche Forschung.

Neues System für Studienleistungen

Neu ist auch, dass es keine Abschlussprüfungen mehr gibt. Die Abschlussnote ergibt sich aus allen Studienleistungen. Je nach Arbeitsaufwand werden nun Punkte nach dem European

Credit Transfer System (ECTS) vergeben. Um die Studienleistungen vergleichbar zu machen, muss es für alle Studieninhalte detaillierte Beschreibungen geben, die dem Abschlusszeugnis beigelegt werden. Die meisten Bachelor- und Masterstudiengänge bauen inhaltlich aufeinander auf. Wer Architekt werden möchte, muss zum Beispiel erst einen Bachelor of Engineering im Fach Architektur abschließen und anschließend den dazugehörigen Master erwerben. Nur damit erhält er die Erlaubnis, als Architekt zu arbeiten. Natürlich gibt es noch Ausnahmen in Deutschland: Wer als Arzt oder Rechtsanwalt arbeiten möchte, muss nach dem alten System ein deutsches Staatsexamen ablegen.

Ein Ziel erreicht, das andere noch nicht

Ein Ziel der Reform wurde erreicht. Viele deutsche Studierende beginnen nach ihrem Bachelorabschluss mit dem Beruf. Immer mehr Firmen stellen Bachelorabsolventen ein. Das andere Ziel der Reform, die Mobilität der Akademiker zu verbessern, funktioniert noch nicht. Ein Grund dafür ist, dass ein Ortswechsel immer Zeit- und Geldverlust bedeutet. In Zukunft müssen noch viele Detailfragen und kleine Probleme des neuen europäischen Studiensystems geklärt werden. Insgesamt hat der Bolognaprozess mit den Studienabschlüssen Bachelor und Master das Studieren in Europa aber leichter, schneller und einheitlicher gemacht.

Anteil 26

Для письма-заявления о приеме на работу требуется особое внимание. Это — первое знакомство с возможным нанимателем, и необходимо, чтобы оно оставило благоприятное впечатление. Поэтому письмо нужно изложить четко, по форме письмо должно быть вежливым и кратким.

Письмо должно содержать наиболее существенную информацию: формальное обращение о приеме на работу, которое содержит ссылку на рекламное объявление, краткие сведения об опыте работы, о профессиональной подготовке, а также об образовании. В конце можно написать, какую заработную плату хотели бы Вы иметь, а также, когда Вы сможете приступить к работе.

Необходимо также указать фамилии лиц, которые смогли бы дать Вам рекомендацию.

А в заключение необходимо выразить готовность прийти на собеседование.

Ihre Anzeige in der Zeitung vom ...

Sehr geehrter Herr...,

unter Bezugnahme auf Ihre o.g. Anzeige möchte ich mich bei Ihnen als Exportkaufmann mit Erfahrungen im Maschinenbauvertrieb bewerben. Durch meine dreijährige Tätigkeit in der Firma «...» habe ich spezielle Branchenkenntnisse gewonnen und verfüge über gute Verbindungen im Ausland, die ich für Ihr Unternehmen nutzbar machen kann.

Darüber hinaus verfüge Ich über Fachkenntnisse auf den Gebieten:

Marktforschung

Absatzplanung

Marketing

Werbung

Erfolgskontrolle

Die englische und französische Sprache beherrsche ich verhandlungssicher.

Sollte meine Bewerbung für Sie von Interesse sein, stehe ich Ihnen unter meiner privaten Telefonnummer zur Absprache eines Bewerbungsgesprächstermins zur Verfügung.

Mein Gehaltswunsch:...

Frühestmöglicher Eintritt

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift

Anlagen

1. Lebens lauf

2. 6 Zeugnisse

3. Lichtbild

Anteil 27

Lebenslauf

Persönliche Daten

Vorname, Name:	Viktor Ivanov
Anschrift:	93092 München, Nelkenweg 5
Telefon:	01542 30 28 217
E-Mail:	viktorivanov@yahoo.de
Geburtsdatum/-ort:	16.Juni 1971 / Moskau, Russland
Staatsangehörigkeit:	russisch

Schulbildung

Sept. 1977 - Juni 1987	Gesamtschule Moskau, Russland
------------------------	-------------------------------

Berufsausbildung (образование: университет, колледж, ПТУ. Если у вас есть ученая степень, не забудьте это указать)

Sept. 1987 - Juni 1990	Berufsschule in Moskau
Abschluss: (название профессии)	Schweißer

Berufliche Tätigkeit (опыт работы)

Nov. 2013 bis lfd.	Deutsch-Integrationskurs bei VHS, München
Sept. 2013	Einreise nach Deutschland
1990 - 2013	Schweißer in der Fabrik Arsenal in Moskau, Russland

Sonstiges (прочее: сюда вписываем Ваши особые навыки или хобби, если они как-то связаны с будущей вакансией. В основном вписывают категорию прав, наличие автомобиля, знания языков, знание каких-либо компьютерных программ и интернета).

Führerschein Klasse 3 und eigener PKW
Gute Computerkenntnisse

München, 14. Dezember 2013

Это стандартная форма для Lebenslauf, Вы можете вписать свои личные данные, и Ваше идеальное резюме готово!

Вторая часть Вашего резюме - Bewerbung, для нас проще перевести как «мотивационное письмо». Здесь очень важно обращать внимание на грамматику, вплоть до запятой. В этой части необходимо написать, где Вы увидели объявление, почему Вам интересна данная фирма, когда вы можете приступить к работе, и не забудьте описать себя в нескольких словах (надежный, пунктуальный, ответственный, разносторонний и т.п.). О недостатках писать не стоит ни в коем случае - если нужно, спросят на собеседовании. Старайтесь не растягивать резюме - согласитесь, не все хотят читать целый роман о Ваших достижениях).

Структура Bewerbung'a такова:

Ihre Anschrift - Ваш адрес (не нужно писать слово Adresse, Anschrift звучит формальнее).

Anschrift der Firma - адрес фирмы.

Ort, Datum - место, дата. Пишется перед текстом в правом углу.

Bewerbung als...- резюме на позицию... и далее добавляете название должности.

Sehr geehrte Damen und Herren/ Sehr geehrte Frau.../ Sehr geehrter Herr...-Уважаемые дамы и господа (пишем такую формулировку, если не знаем имени контактного лица)/ уважаемая госпожа/господин.

Text - Здесь пишем, где увидели объявление, чем интересна данная фирма, прежние рабочие места кратко, Ваши положительные качества и особые навыки, где работаете в данный момент и когда можете начать работать в новой фирме.

Ich freue mich über eine Einladung zu einem persönlichen Vorstellungsgespräch - стандартная обязательная формулировка: "Буду рад приглашению на собеседование".

Mit freundlichen Grüßen - с дружеским приветом (=с уважением).

Unterschrift - подпись.

Vorname, Name - имя, фамилия.

Anlagen: Lebenslauf mit Lichtbild, Kopien der Zeugnissen - вложения: Lebenslauf с фотографией (не используем слово Foto!) и копии дипломов и сертификатов.

Для большего удобства печатаю окончательный вариант. Обратите внимание на отступы и выделенные слова, а так же, в каком порядке и каким образом написаны адреса. Это опять же, стандартный вариант написания.

Maria Müller
Donaustraße 42
93057 Nürnberg
Tel. 015123456

Volkshochschulverband
Raiffeisenstraße 14
93771 München

Regensburg, den 20.02.2014

Bewerbung als Lehrerin

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in Münchener Zeitung gelesen. Ich bin sehr an dieser Arbeitsstelle interessiert.

Hiermit bewerbe ich mich bei Ihnen um diesen Arbeitsplatz. Vor meiner Übersiedlung nach Deutschland habe ich 5 Jahre als Nachhilfelehrerin für Englisch gearbeitet. Ich bin sehr kontaktfreudig, zuverlässig und ich arbeite mit Kindern gern. Außerdem bin ich gut in Computerkenntnissen und spreche 3 Sprachen: Englisch, Deutsch und Spanisch. Ich suche einen interessanten engagierten Arbeitsplatz.

Zurzeit bin ich arbeitslos.

*Ich freue mich über eine Einladung zu einem persönlichen Vorstellungsgespräch.
Die angebotene Stelle kann ich sofort antreten.*

Mit freundlichen Grüßen

x (Unterschrift - подпись)

Maria Müller.

Anlagen

Lebenslauf mit Lichtbild
Kopien der Zeugnissen

Anteil 28-29

Die Eröffnung eines Telefongesprächs

Guten Morgen. Guten Tag.

Guten Abend. Hallo.

Sarah – Reisen. Mein Name ist Paul Meier, Guten Tag.

Guten Tag, mein Name ist Clara Franke, von der Zucker und Salz GmbH.

Guten Tag, mein Name ist Clara Franke, von der Zucker und Salz

Den Namen des Gesprächspartners erfragen

Entschuldigung, wer spricht dort bitte?

Entschuldigung, mit wem spreche ich bitte?

Sie rufen an und wissen, wen Sie sprechen möchten:

Könnte ich bitte Herrn Meier sprechen?

Das Weiterleiten eines Telefongesprächs der gewünschte Gesprächspartner ist erreichbar:

Einen Moment bitte, ich verbinde Sie.

Einen Moment bitte, ich verbinde Sie mit dem Personalbüro

Der gewünschte Gesprächspartner ist nicht erreichbar:

Herr Meier ist im Augenblick nicht da. Worum geht es denn?

Frau Lehmann ist im Moment verhindert. Worum geht es denn?

Einen erneuten Anruf ankündigen:

Dann melde ich mich später noch einmal.

Dann rufe ich später noch einmal an

Eine Nachricht hinterlassen:

Sagen Sie Herrn Meier bitte, dass ich angerufen habe!

Würden Sie Frau Lehmann bitte ausrichten, dass sie mich zurückrufen soll?

Den Zeitpunkt der Erreichbarkeit angeben:

Herr Meier erreicht mich am besten zwischen halb zehn und zehn Uhr morgens.

Frau Lehmann erreicht mich am besten um die Mittagszeit.

Das Vertagen eines Telefongesprächs**den Gesprächspartner auf einen späteren Zeitpunkt vertrösten:**

Im Moment ist es schlecht. Könnten Sie bitte später noch einmal anrufen?

Ja, kein Problem. Wann passt es Ihnen denn zeitlich?

Den Gesprächspartner darum bitten, kurz zu warten:

Einen Moment bitte. Ja, kein Problem.

Könnten Sie bitte einen Moment warten?

Im Moment ist es etwas ungünstig. Darf ich Sie zurückrufen?

Die inhaltliche Zusammenfassung eines Telefongesprächs

Wie wollen wir verbleiben?

Am besten verbleiben wir so: (...)! Am besten verbleiben wir so: (...)!

Wir treffen uns am Montag, den 28. Mai um 12.30 Uhr.

Wir treffen uns am Montag, den achtundzwanzigsten Mai um zwölf Uhr dreißig.

Am Morgen habe ich zwischen 8.00 und 9.00 Uhr Zeit für ein Treffen.

Am Morgen habe ich zwischen acht und neun Uhr Zeit für ein Treffen.

Rufen Sie mich doch am besten morgen Vormittag noch einmal an.

Die Beendigung eines Telefongesprächs

Das war es auch schon.

Jetzt möchte ich Sie aber nicht länger aufhalten.

Auf Wiederhören. Bis zum nächsten Mal, auf Wiederhören.

Vielen Dank für Ihre Hilfe und auf Wiederhören.

Vielen Dank für die Auskunft und auf Wiederhören.

Sie haben mir sehr geholfen. Vielen Dank dafür, auf Wiederhören.

Gern geschehen. Nichts zu danken.

Kein Problem, gern geschehen.

Ich wünsche Ihnen noch einen schönen Tag. Auf Wiederhören.

Ich wünsche Ihnen noch einen schönen Abend. Auf Wiederhören.

Die Beschreibung des Auftrages

- Guten Tag, Herr Pohl. Darf ich mich vorstellen? Kessner, Vertretet der FirmaIch bin dienstlich hier und möchte dringende Angelegenheit klären.

- Guten Tag, Herr Kessner. Bitte nehmen Sie Platz. Es freut mich sehr, den Vertreter unseres großen Handelspartners zu sehen. Welche Angelegenheit führte Sie zu uns?

- Wir haben an Sie einen Antrag über die Lieferung der Armaturen geschickt und bis heute keine Antwort erhalten.

- Wir bitten Sie, uns dafür zu entschuldigen. Unser Mitarbeiter ist erkrankt, und wir verzögerten die Antwort.

- Können Sie uns die angefragten Armaturen anbieten?

- Ja, gewiss. Wir können Ihnen Armaturen zu Weltmarktpreisen verkaufen.

- Soweit ich weiß, hat sich der Weltmarktpreis für Armaturen ermäßigt.

- Stimmt. Darum mussten auch wir den Preis ermäßigen. Wie viel Tonnen Armaturen möchten Sie kaufen?

- Wir möchten 150 Tonnen beziehen. Den Auftrag können wir in absehbarer Zeit erteilen. Und zu welchen Bedingungen wird die Ware geliefert?
- Frei Grenze, einschließlich Verpackung.
- Wie sind die Liefertermine?
- Sie müssen uns den Abruf der Ware schicken. Sobald wir den Abruf der Ware erhalten haben, werden wir Armaturen in monatlich gleichen Partien liefern.
- Sind die Zahlungsbedingungen dieselben?
- Die Zahlung erfolgt aus einem unwiderruflichen Akkreditiv, das bei der X-Bank eröffnet wird. Die Hälfte der Auftragssumme wird gegen Vorlage der Versandbereitschaftsmeldung gezahlt und die andere Hälfte innerhalb 30 Tage nach dem Eintreffen der Ware.
- Ich danke Ihnen für die Information. Auf Wiedersehen, Herr Pohl.
- Auf Wiedersehen, Herr Kessner.

Anteil 30-31

Gesprächsregeln

Wenn wir miteinander sprechen, sollten wir einige Regeln beachten:

- Wir hören einander zu
- Wir lassen den Anderen aussprechen
- Wir beleidigen uns nicht
- Wir werden nicht lauter („Lautstärke ersetzt keine Argumente!“)
- Wir halten uns an die Reihenfolge

Grundregeln gelungener Kommunikation

- Blickkontakt: Mit einem kontinuierlichen Blickkontakt signalisieren Sie Zustimmung und Aufmerksamkeit.
- Konzentrieren Sie sich stets auf Ihren Gesprächspartner. Lassen Sie sich nicht durch E-Mails, Handy oder Sonstiges ablenken.
- Ein Gespräch sollte ein Dialog sein, kein Monolog. Lassen Sie Ihren Gesprächspartner zu Wort kommen und aussprechen. Sie können nur zuhören, wenn Sie selbst nicht sprechen.
- In einem Gespräch können Missverständnisse aufgrund von Fehlinterpretationen entstehen. Fragen Sie daher nach und geben Sie ein Feedback wie Sie den einen oder anderen Aspekt verstanden haben.

Regeln für den Sender der Mitteilung

- Kurze Sätze erleichtern die Informationsaufnahme und verhindern Missverständnisse. Verschachtelte und lange Sätze erfordern vom Empfänger extreme Aufmerksamkeit, die bei langen Sätzen schnell abnimmt.
- Sprechen Sie langsam und in einer angemessenen Lautstärke. Nutzen Sie Pausen, um ihre Gedanken zu sammeln und um dem Empfänger Zeit zum Nachdenken einzuräumen.
- Benutzen Sie nur Worte, die allgemein verständlich sind. Fach- oder Fremdwörter hören sich zwar gut an, sind aber für den Zuhörer oft schwer verständlich.

Regeln für den Empfänger der Mitteilung

- Richten Sie Ihre volle Konzentration auf Ihren Gesprächspartner. Viele Informationen können Sie auch durch Mimik und Gestik herausfiltern.

- Beziehen Sie sich in Ihrem Gespräch auf das, was Ihr Gegenüber gesagt hat. Greifen Sie einzelne Wörter oder Ideen auf. Dadurch zeigen Sie, dass Sie gut zugehört haben und die Ausführungen des Anderen verstanden haben.
- Machen Sie sich eventuell Notizen, um interessante Aspekte nicht zu vergessen.